

# ИСТОРИЯ

УДК 94(520)“390/415” + 39(=521) + 39(=581) + 39(=531) Д. А. Суровень

## КИТАЙСКО-КОРЕЙСКИЕ ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ АЯБИТО В ЯПОНИИ НАЧАЛА V В.

Анализируются сведения древнеяпонских источников о переселении в государство Ямато в царствование государя Хомуда (Ќдзина) (390—414/415 гг. исправленной хронологии) Ачжики (яп. Атики) и Ван Ина (яп. Вани), а также одной из многочисленных групп китайско-корейских переселенцев аябито («ханьцев»), возглавляемой принцем Ати-но оми (кит. А-чжи-ваном). Материалы об этих событиях содержатся в «Кодзики», «Нихон-сёки», «Сёку-нихонги», «Нихон-кёки», «Сандай-дзицуроку», «Синсэн-сёдзи-року», «Тамурамаро-дэнки», «Фусё-рякки». Некоторые подробности сохранились в местных источниках провинции Харима («Харима-фудоки»).

**Ключевые слова:** Древняя Япония, Ямато, Хомуда, Ќдзин, Ачжики, Атики, Ван Ин, Вани, Ати-но оми, ая, Ямато-но ая, Хигаси-но ая, области Харима и Ямато, «Кодзики», «Нихон-сёки», «Сёку-нихонги», «Нихон-кёки», «Сандай-дзицуроку», «Синсэн-сёдзи-року», «Тамурамаро-дэнки», «Фусё-рякки», «Харима-фудоки».

Рубеж IV—V вв. в истории Ямато стал важнейшим периодом в развитии древнеяпонского государства, когда социальные, политические и культурные процессы шли под сильным влиянием континентальной культуры, носителем которой во многом и стали переселенцы с материка. Значение данной миграции очень велико: она оказала сильное влияние на все стороны жизни древних японцев — их этнический облик, культуру (появилась позднекурганная культура, иммигранты обладали умением и знанием высокоразвитых технологий, привезённых с континента [см.: Акіма, р. 139]), и, самое важное, на государственность [см.: Воробьев, с. 67; см. также: Дьяконова, с. 215—216; Мацумото, 1977, с. 223; Lewin, р. 10; Вокс, р. 1; Корейское классическое... с. 9; Yoshido, р. 9; Vargö, р. 42]. Эта миграция сыграла существенную роль в окончательном

складывании этнического облика японцев. Значение диффузии континентальной культуры, связанной с миграцией, представляется исследователям ещё более важным: «Поскольку она, как лак легла на всю японскую основу, создано впечатление о её всепроникающем и решающем влиянии» [Воробьев, с. 67]. Однако подробности того, как происходила миграция китайцев в Японию в начале V в. и каким образом она повлияла на древнеяпонское общество, государство и культуру, в российской исторической науке исследованы слабо. Поэтому существует необходимость анализа материалов древних и раннесредневековых японских источников и подробной описи событий переселения из Кореи в Ямато китайцев этнической группы аябито и определения степени их влияния на развитие древнеяпонского общества, государства, культуры и этноса.

Первое из описанных в источниках появление китайцев, прозванных в Японии людьми аябито (кит. *хань-жэнь*, досл. ‘ханьцы’)<sup>1</sup>, происходивших из южнокорейского государства Силла, случилось в 5-й год (в 351 г. испр. хрон.) правления Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) [Суровень, 1998, с. 175]. Тогда японский военачальник Кацураги-но Соцубико привез их как пленников из набега, совершённого на южносилласкую крепость Чхора-сон [Нихон сёки, с. 276]<sup>2</sup>; (Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 5-й год пр.). «Пленники, которых он тогда захватил, — первою очередь четырёх сёл, где живут люди ая [кит. *хань*] — Купара, Саби, Такамия и Осинума» [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 5-й год пр., 3-й месяц; Nihongi, т. 9, р. 23—24] [Нихон сёки, с. 276; Kanzaki, с. 6].

Судя по термину *аябито* («ханьцы»), это были потомки китайских поселенцев в Корее II в. до н. э. — III в. н. э. [Джарылгасинова, с. 95, 96], жителей Лолана и Дайфана и других китайских округов на Корейском полуострове. В. Г. Астон считал, что они были потомками переселенцев времен императора Лин-ди (168—190) [Nihongi, р. 265, п. 1]. В связи с этим следует обратить внимание на сообщение «Саньго-чжи» (раздел «Хан [Южная Корея]»), где сказано: «В конце периода правлений Хуань-ди (147—168) и Лин-ди (168—190) настолько окрепли Хан и Е, что [власти китайских] округов и уездов не могли [ими] управлять, [поэтому] много народа ушло [из-под китайской власти] в государство Хан» [цит. по: Пак, с. 29] (т. е. в Южную Корею). Отсюда во второй половине IV в. н. э. потомки китайских поселенцев отправились в Японию.

В. Г. Астон [см.: Nihongi, р. 265, п. 1] и Иноуэ Митиясу полагали, что термины «ая» (японское название китайской династии Хань) и «аябито» (этноним, обозначающий переселенцев из Китая) появились следующим образом: китайская узорчатая материя, которую привезли и потом производили китайские ткачи, переселившиеся в Ямато, называлась в древней Японии «аяхата» (*ая* — узор, рисунок, *хата* — ткань), а сами ткачи-китайцы были названы «аяхатори», от чего уже путём сокращения произошёл этноним «аяхито» («аябито»), а от него название «ая» было перенесено на всё китайское государство

<sup>1</sup> Кит. 漢人 *хань-жэнь*, яп. *аябито*, досл. ‘ханьские люди’.

<sup>2</sup> Крепость Чхора-сон, возможно, располагалась где-то в землях Янсана на границе с общиной-государством Кымгван, на северо-восток от устья реки Нактонган и к северу от Пусана и Тоннэ.

[Древние фудоки, с. 181]. Однако этноним *ая* записывался иероглифом *хань* (династия Хань), а *аябито* — двумя иероглифами: *хань-жэнь*, которые буквально означали 'люди хань, ханьцы' [см.: Воробьев, с. 68].

В отличие от событий 351 г. (испр. хрон.), более поздняя миграция людей аябито в конце IV — начале V в. имела другие причины и носила добровольный характер [см., например: Воробьев, с. 67; Дьяконова, с. 215—216; Мацумото, 1977, с. 223; Lewin, p. 10; Воск, p. 1; Корейское классическое... с. 9; Yoshido, p. 9; Vargö, p. 42]. Переселение китайцев и корейцев на Японский архипелаг в то время стало результатом ожесточенных когурёско-пэкческих войн конца IV — начала V в., в которые оказались втянуты южнокорейское государство Силла и древнеяпонское государство Ямато [об этом см.: Суровень, 2005, с. 8—45], что вызвало бегство населения из районов военных действий [см.: Воробьев, с. 36; Дьяконова, с. 215]. Жители бывших китайских округов Лолан и Дайфан (главным образом — китайцы по происхождению) начали массово мигрировать на Японские острова, так как другой спокойной территории в этом регионе не было: в Корее шла война, в Китае наступил период смуты, вызванный вторжением северокитайских кочевых народов (период «шестнадцати государств пяти северных племен») [см.: Воробьев, с. 36, 67, 68; Дьяконова, с. 215, 213]. Корейский исследователь Хон Вонтхак называет ещё одну причину миграции населения из Южной Кореи на Японские острова. Около 400 г. н. э. закончился период климатического максимума, за которым последовало похолодание («малый ледниковый период»), что в конце IV в. вызвало у части пэкческих и каяских земледельцев с южного побережья Корейского полуострова стремление переселиться на Японские острова [см.: Hong].

Другая часть корейско-китайских переселенцев была отправлена ко двору Ямато корейскими правителями [см.: Акіма, p. 139]. «Кодзики», «Нихон-сёки» и другие японские источники содержат подробные сведения о японо-корейских культурных связях, и прежде всего между Пэкче и Ямато [см.: Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8]. Власти Ямато благожелательно относились к притоку иноземцев, и в результате с IV в. множество китайских и корейских монахов и ученых, земледельцев и ремесленников (некоторые исследователи называют цифры в тысячи, десятки тысяч человек) приплыли на архипелаг [Нихон-но акэбоно, 29—30; Мацумото, 1977, с. 257, 272; 1978, с. 210; Дьяконова, с. 215; Воробьев, с. 213]. Причём, можно установить даже приблизительное время прибытия отдельных партий, их примерную численность и расселение по стране [См.: Воробьев, с. 67].

По материалам «Харима-фудоки» удаётся проследить маршруты миграции людей аябито: из Кореи через острова Цусима и Ики они двигались на Северный Кюсю, а отсюда плыли вдоль побережья далее на восток по Внутреннему Японскому морю. Одним из пунктов остановки была северо-восточная оконечность острова Сикоку — провинция Сануки (ныне префектура Кагава), где жили люди аябито [Древние фудоки, с. 181, п. 2]. Далее иммигранты двигались к побережью области Харима. «Село Аябэ... это село получило такое название потому, что туда прибыли из провинции Сануки и жили там аяхито» (Харима-фудоки, уезд Сикама, село Аябэ) [Там же, с. 74]. Отсюда переселенцы, плывя

на восток, прибывали в гавань Нанива в Центральной Японии, а далее — по суше ко двору государя Ямато.

Иммигранты с материка были проводниками китайской письменности. Их верхний слой, конечно, был грамотным. Не случайно в течение нескольких столетий переводчиков и писцов набирали только из их среды [Воробьев, с. 70]. В «Нихон-рёйки» сообщается: «Если искать истоки, то внутренние писания<sup>3</sup> и внешние книги<sup>4</sup> появились в Японии в разные времена. И те и другие привезли из Пэкче. Внешние книги доставили в правление государя Хомуда, который повелевал Поднебесной из дворца Тоё-акира, что в [Кару]сима»<sup>5</sup> [Нихон-рёйки, св.1-й, предисловие] [Нихон-рёйки, с. 33]. Комментаторы текста считают, что здесь речь идёт о событиях 15-го и 16-го годов правления Хомуда (государя Ёдзина) [Там же, с. 74, п. 4]. Тогда в Японию из Пэкче прибыл один из таких высокообразованных китайцев — Ван Ин (*Ван-ин*, яп. *Вани*), который, как полагают исследователи, принадлежал к этнической группе аябито<sup>6</sup>.

История появления Ван Ина при дворе Ямато такова. В 6-й день 8-го месяца 15-го года правления Хомуда (государя Ёдзина) (404 год испр. хрон.) ван Пэкче — Ахва (Асин<sup>7</sup>, 392—405) (хотя в «Кодзики», в разделе «Ёдзин-ки», правителем Пэкче этого времени ошибочно назван Кын-чхого-ван (яп. *Сёко*), царствовавший ранее) прислал подарки (породистых коней — жеребца и кобылу) [см.: Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 31; см.: Кодзики, 1994, с. 92; 2001, с. 266, 267; Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8]<sup>8</sup>. Об этом же сказано в «Фусё-рякки»: «15-й год [правления Ёдзина], [циклический год] киноэ-тацу (41-й знак цикла) (404 г. испр. хрон.), 8-й месяц. Страна Кудара (кор. Пэкче) прислала в виде дани двух хороших коней [и] учителя всех вещей из канонических книг (яп. *тэн*) и сутр (яп. *кё*) — доктора наук (яп. *хакасэ*) и прочих»<sup>9</sup> [Фусё-рякки, св. 2-й, Ёдзин, 15-й год пр., 8-й месяц]. По сведениям «Нихон-сёки», подарки привёз А-чикки (*А-чжик-ки*, яп. *Атики*<sup>10</sup>), который в «Кодзики» назван именем А-чжи-киси (*А-чжик-киси*, яп. *Ати-киси*<sup>11</sup>) [см.: Воробьев, с. 67; см.: с. 223; Japan Biographical

<sup>3</sup> 内經 — буддийские сутры [Нихон-рёйки, с. 74, п. 2].

<sup>4</sup> 外書 — произведения небуддийской китайской религиозно-философской традиции [Там же]. Комментаторы текста указывают: «Внутренние писания, внешние книги — [это сочинения] буддизма [и] конфуцианства [соответственно]» [Нихон-коку гэмпо дзэнъаку рёйки].

<sup>5</sup> 「原夫、内經、外書諸傳<sup>レ</sup>於日本而興始代、凡有<sup>レ</sup>二時。皆、自百濟國浮來<sup>レ</sup>之。輕嶋<sup>ノ</sup>豊明宮<sup>ノ</sup>御宇<sup>ノ</sup>、譽田天皇<sup>ノ</sup>代[應神朝]外書來<sup>レ</sup>之。」 [Нихон-коку гэмпо дзэнъаку рёйки].

<sup>6</sup> Не исключено, что это был живший в Пэкче китаец, причём, судя по иероглифам имени, принадлежавший к императорскому роду [Нихон сёки, с. 466, п. 32].

<sup>7</sup> Асин (阿莘) — видимо, ошибочное написание имени Ахва (阿華). В «Нихон сёки» правильно написано — Ахва (阿花) [Ким Бусик, 1995, с. 355, п. 5; см.: Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 31; Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8].

<sup>8</sup> 「<sup>レ</sup>應神天皇十五年(甲辰)八月丁卯(六)»:十五年、秋、八月、壬戌朔丁卯。百濟王遣<sup>レ</sup>阿直岐、貢<sup>レ</sup>良馬<sup>ノ</sup>二匹。」 [Нихон-сёки, 1957, с. 276].

<sup>9</sup> 十五年甲辰、八月。百濟國貢<sup>レ</sup>良馬二疋、典經<sup>ノ</sup>諸物<sup>ノ</sup>師博士<sup>ノ</sup>等。 [Фусё-рякки].

<sup>10</sup> 阿直岐 — кор. *А-чик-ки*/ *А-чжик-ки*, яп. *Атики* [Нихон-сёки, 1957, с. 276].

<sup>11</sup> 阿知吉師 — кор. *А-чжи-киси*, яп. *Ати-киси* [Кодзики, 2001, с. 266]; возможен вариант написания — кор. *А-чик-киси*/ *А-чжик-киси*, яп. *Ати-киси* [Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8; Нихон сёки, 1997, с. 290—291].

Encyclopedia, p. 9; Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8]. Ученые полагают, что он возглавлял группу ханьцев (аябито) [см.: Воробьев, с. 67]. Судя по его титулу «киси» (кор. *кильчи*), Атики в Пэкче был чиновником знатного происхождения<sup>12</sup>. Некоторые исследователи проводят параллели между титулом 吉師 (киси) и словом 吉支 (киси), использованным в «Нихон-сёки» в звании правителя Пэкче — *коникиси*. Тот факт, что в «Кодзики» это звание использовано в той же форме даже с другими иероглифами имени, укрепляет предположение, что слово «киси» было почётным титулом, используемым в Пэкче для обозначения наивысшего уважения [см.: Anselmo, с. 49]. В связи с этим некоторые исследователи предполагают, что Атики был сыном правителя Пэкче [см.: Кайфүсё]. Подтверждением этого могут быть сведения «Фусё-рякки», где Ван Ин назван «наследным принцем государя (кит. *ван-тайцзы*, кор. *ван-тхэча*, яп. *кимино тайси*) страны Кудара (кор. Пэкче)<sup>13</sup> [Фусё-рякки, св.2-й, Ёдзин, 16-й год, 2-й месяц]. Другие отмечают, что в имени *Атики* или *Ати-киси* трудно различить часть, являющуюся собственно личным именем и титулом, трудно также определить в данном случае значение титула: или чиновник 14-го ранга (из 17 придворных рангов, принятых в Пэкче [Кодзики, 1994, с. 136, п. 116]), или правитель, или глава местности, и т. п. [Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 31; Akima, p. 139].

Атики был назначен заведовать фуражом (кит. *чжан-сы*)<sup>14</sup> в конюшне (яп. *ймая*)<sup>15</sup> с пэкческими лошадьми на холме Кару-но сака, который, по этой причине стал называться Умая-сака [см.: Нихон сёки, 1997, с. 290]<sup>16</sup>. Так как Атики умел читать и знал классическую литературу, он был назначен учителем наследного принца Удзи-но вака-ирацүко (др.-яп. Уди-но ваки-иратуко)<sup>17</sup>. Кроме того, Атики стал основателем рода летописцев (кит. *ши*) и писцов-переводчиков «Ати(ки)-но *фуми-бито*»<sup>18</sup> — одной из первых корпораций (?) иноземцев в Ямато [Нихон-сёки, св.1-й, Одзин, 15-й год пр.] [см.: Воробьев, с. 223, 67; Lewin, p. 28; Japan biographical encyclopedia, p. 9; Нихон дзэнси, с. 320; Ямао, с. 332; Радуль-Затуловский, с. 190; Конрад, 1923, с. 64; 1974, с. 39; Попов, с. 100; Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 31].

По мнению комментаторов, о прибытии Атики говорится в предисловии к поэтической антологии «Кайфүсё», так как там упомянут человек из Пэкче,

<sup>12</sup> 吉師 — кор. *киси*; кит. *цзи-ши* — досл. «избранник судьбы» — «прекрасный (достойный) человек (муж)»; невысокий корейский ранг. [Nihongi, I, 262, п. 5; Kojiki, 314, п. 2]. М.В.Воробьев полагает, что он был сыном правителя Пэкче [Воробьев, 223].

<sup>13</sup> 「百濟國 『王太子』 王仁」 [Фусё-рякки].

<sup>14</sup> 掌飼 — кит. *чжан-сы*; др.-яп. *тукаса-торикава*, яп. *цүкаса-торикава* [Нихон-сёки, 1957, 276].

<sup>15</sup> 厩 — яп. *ймая* «конюшня» [ЯРУСИ, с. 214; см.: Нихон сёки, 1957, с. 276]. В русском переводе употреблён термин «застава» [см.: Нихон сёки, 1997, с. 290].

<sup>16</sup> 即養於輕坂上厩。因以阿直岐令掌飼。故号其養馬之処曰厩坂也。 [Нихон-сёки, 1957, с. 276; Akima, p. 139].

<sup>17</sup> 「阿直岐亦能讀經典。即太子菟道稚郎子ノ師焉。」 [Нихон-сёки, 1957, с. 276].

<sup>18</sup> 「此阿知吉師者、阿直史等之祖。」 [Кодзики, 2001, с. 266]; 「其阿直岐者、阿直岐史之始祖也。」 [Нихон сёки, 1957, с. 277].

который занимался просвещением и служил в конюшне [см.: Кайфүсō] (возможно, что здесь содержится и указание на топоним *Умая-сака* — места, где Атики нёс службу): «...[Когда] государь (яп. *микадо*) Хому[да]<sup>19</sup> взошёл (яп. *нору*, кит. *чэн*)<sup>20</sup> на (небесный) [трон] государя<sup>21</sup> (яп. *кан*, кит. *цян*)<sup>22</sup>, [люди государства] Пэкче прибыли ко двору, просвещали (яп. *хираку*) [японцев] в книгах выдающихся людей (кит. *лун-бянь*, яп. *рō-хэн*)<sup>23</sup> в конюшне (др.-яп. *умая*, яп. *бакō*, кит. *майцзю*)<sup>24</sup> (*Умая-сака*)...»<sup>25</sup> [Кайфүсō, предисл.].

Источники прямо указывают, что государь Хомуда был очень заинтересован в привлечении из Кореи новых специалистов. Позже выяснилось, что в Пэкче жил большой специалист в литературе и письме Ван Ин (*Ван-ин*, яп. *Вани*; кит. *Ван Жэнь*, где «Ван» — родовое имя, «Жэнь» — личное имя) [Нихон сёки, 1997, с. 291; Акима, р. 139]. Бруно Левин, А. Ведемэйер и некоторые корейские историки полагают, что Ван Ин был учёным, который жил в Пэкче ещё в царствование ванов Кын-чхого (346—374) и Кын-гусу (375—383) [см.: Anselmo, р. 50]. По совету Атики этот учёный муж Ван-ин-киси (яп. *Вани-киси*)<sup>26</sup> был затребован государем Хомуда из Пэкче [Нихон сёки, 1997, с. 291]. В связи с чем в конце 404 г. (испр. хрон.) в это южнокорейское государство было отправлено специальное посольство во главе с Арэда-вакэ, с 369 г. (испр. хрон.) неоднократно ездившего в Южную Корею, предка клана Камицукэно-но кими, и Камунаги-вакэ. Послы должны были передать Ахва-вану повеление японского государя прислать ещё «мудрецов», и в частности Ван Ина [Кодзики, 1994, с. 93; Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 32; с. 291].

Во 2-м месяце 16-го года правления Ōдзина (в 405 г. испр. хрон.) [см.: Aston, р. 46; Nihongi, р. 262, п. 5; Anselmo, р. 50], видимо, вместе с вернувшимся из Пэкче японским посольством Арэда-вакэ и Камунаги-вакэ, в Ямато (по распоряжению пэкческого вана) прибыл Ван Ин [Нихон сёки, с. 291; Кодзики, 1994, с. 93]. В «Когосюи» сказано: «Во время царствования государя (Ōдзина)

<sup>19</sup> Комментаторы текста поясняют, что 品帝, император Хон (Хому) — это 品田 — Хомуда, он же 譽田帝 — государь Хомуда, т. е. 應神天皇 — император Ōдзин-тэннō [Кайфүсō].

<sup>20</sup> 乘 — яп. *нору*, кит. *чэн* — гл. ...3) подниматься... на..., восходить на... [БКРС, т. 3, с. 782].

<sup>21</sup> Комментаторы текста поясняют, что словосочетание 乘乾 означает «занять престол (яп. *курай/и*), став императором» (天子 — кит. *тянь-цзы* — сыном Неба) [Кайфүсō]; где 位 — яп. *курай / и* — в сочетаниях ...2) престол, трон... [ЯРУСИ, с. 70].

<sup>22</sup> 乾 — кит. *цян* — *собств. и усл.* 1) цян (а) 1-я из восьми триграмм «Ицзина», символизирует мужское начало мироздания, небо, солнце, северо-запад, весну, отца, мужа, г о с у д а р я... [БКРС, т. 4, с. 572]; 乾 — яп. *кэн* — 1-я триграмма И-цзина: северо-восток; небо... [ЯРУСИ, с. 57].

<sup>23</sup> 龍編 — кит. *лун-бянь*, яп. *рō-хэн* — досл. драконьи книги; где 龍 — яп. *тацу / рō*, кит. *лун* — *суц.* 1) дракон...; 2) государь, император; императорский...; 7) выдающаяся личность, знаменитость, гений... [БКРС, т. 4, с. 363].

<sup>24</sup> 馬厩 — яп. *бакō*, кит. *майцзю* — конюшня [Там же, т. 3, с. 531].

<sup>25</sup> 品帝 乘 乾. 百濟 入朝、啓 於 龍編 於 馬厩...; ср.: 品帝 (ほんてい) 乾に乗ずるに至りて、百濟入朝して、龍編 (りゅうへん) を馬厩 (ばきゅう) に啓 (ひら) き...王仁 (わに) 始めて蒙を輕島に導き、 [Кайфүсō].

<sup>26</sup> 王仁 — кор. Ван Ин, яп. Вани (в «Нихон сёки»); 和邇吉師 (в «Кодзики») [Нихон сёки, 1957, с. 277; Кодзики, 2001, с. 266; Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8].

(др.-яп. *Помуда*, совр. яп. *Хомуда*. — С. Д.), [правившего] из дворца Тоё-акира в Карусима, правитель [страны] Кудара (Пэкче) (Кын-гусу-ван) [Kogoshūi, p. 78, p. 87] прислал в качестве подношения к государеву двору [Ямато] учёного мужа по имени Вани [кор. *Ван Ин*]...» [Kogoshūi, p. 40] [Kogoshūi, Ōjin; Когосюи, Ōдзин]. В предисловии к «Кайфүсō» (751 г.) также упомянуто прибытие Ван Ина ко двору государя Хомуда: «...[Когда] государь (яп. *микадо*) Хому[да] взошёл (яп. *нору*, кит. *чэн*) на (небесный) [трон] государя (яп. *кан*, кит. *цяннь*), [люди государства] Пэкче прибыли ко двору, просвещали (яп. *хираку*) [японцев] в книгах выдающихся людей (кит. *лүн-бянь*, яп. *рō-хэн*) ... Ван-ин первым указывал путь в невежестве во [дворце государя Хомуда в] Карусима...»<sup>27</sup> [Кайфүсō, предисл.]. В «Фусō-рякки» сказано: «[В] 16-й год [правления Ōдзина], [циклический год] *киното-ми* (42-й знак цикла) (405 год испр. хрон.), 2-й месяц, наследный принц государя (кит. *ван-тайцзы*, кор. *ван-тхэча*, яп. *кими-но тайси*) страны Кудара (кор. *Пэкче*) [по имени] Ван Ин (яп. *Вани*) прибыл ко двору»<sup>28</sup> [Фусō-рякки, св. 2-й, Ōдзин, 16-й год, 2-й месяц].

О генеалогии Ван Ина (яп. *Вани*) известно следующее. В «Синсэн-сёдзи-року» сказано, что Ван Ин стал предком рода Фуми-но сукунэ<sup>29</sup> [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, Такэфу-но сукунэ]. Чуть выше сообщается, что род Фуми-но сукунэ происходил от Луань-вана (яп. *Ран-кими*) — потомка императора Гао хуан-ди (Гао-цзу, 206—195 до н. э.) — основателя династии Хань<sup>30</sup> [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, Фуми-но сукунэ]. Таким образом, Ван Ин считался дальним потомком основателя династии Хань — императора Гао-цзу [Kogoshūi, p. 78, p. 87]. На его принадлежность к китайскому императорскому дому могут указывать и иероглифы, которыми записывалось его имя Ван Ин (яп. *Вани*) [Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 32], где первый знак (*ван*) имеет значение государь, правитель<sup>31</sup>.

Японский исследователь Акима Тосио обратил внимание на одну странность: в «Нихон-сёки» корейский антропоним «Ван Ин» (кит. *Ван Жэнь*) японски читается как «Вани», хотя на камбуне правильно его следует читать как «Ō Нин» (т. е. японское чтение следует корейскому произношению иероглифов); при этом вместо буквального японского прочтения «Ва Ни» (когда родовое и личное имя пишутся отдельно), они соединены вместе, составляя единое целое. В «Кодзики» данный антропоним так и записан фонетически как *Вани* — теми же иероглифами, что и название мистического морского существа *вани*<sup>32</sup>. Акима Тосио объясняет, что такое искажённое японизированное про-

<sup>27</sup> 「品帝乗レ乾。百濟入朝、啓レ於龍編於馬厩... 王仁始導レ蒙於輕島。」 ср.: 品帝 (ほんてい) 乾に乘ずるに至りて、百濟入朝して、龍編 (りゅうへん) を馬厩 (ばぎゅう) に啓 (ひら) き、... 王仁 (わに) 始めて蒙を輕島に導き、」 [Кайфүсō].

<sup>28</sup> 「十六年乙巳、二月。百濟國『王太子』王仁來朝。」 [Фусō-рякки].

<sup>29</sup> 「文宿禰と同じき祖。王仁...」 [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й].

<sup>30</sup> 「文宿禰 (ふみのすくね)。漢の高皇帝の後、鸞王より出づ。」 [Там же].

<sup>31</sup> 王 — яп. *кими*, кит. *ван* — государь, правитель.

<sup>32</sup> Под «вани» понимают то дракона, то крокодила, то акулу.

чтение имени Ван Ина связано с представлением о том, что существа *вани* выступали как посредники в связях континента с Японией [см.: Akima, p. 139]. Хотя это могла быть просто адаптация корейского имени на японский манер в привычном для японцев произношении, похожем на название одного из японских кланов Вани.

Ван Ин привез с собой в качестве подарков от правителя Пэкче [Кодзики, 1994, с. 93; Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8] конфуцианский сборник речей Конфуция «Лунь-юй» (в 10 свитках) и сборник иероглифов (в одном свитке) «Цянь-цзы-вэнь»<sup>33</sup> (яп. «Сэн-дзи-мон» — букв. ‘письмена [в] тысячу знаков; пособие по обучению иероглифике’) [Нихон-сёки, св.10-й, Одзин, 16-й год пр.; 2-й месяц; Кодзики, св.2-й, Фдзин] [Кодзики, 1994, с. 93; Судо, с. 8; см.: Ямао, с. 281; Ким Бусик, 1995, с. 356, п. 8; Akima, p. 139]. Ряд исследователей указывают, что известное издание «Цянь-цзы-вэнь» датируется VI в. н. э. [Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 32; Кодзики, 1994, с. 117; The Cambridge history of Japan, p. 454, п. 2; Судо, с. 9]. Однако другие учёные отмечают, что это мог быть более ранний сборник с таким же названием [см., например: The Cambridge history of Japan, p. 454, п. 2]. Текст «Цянь-цзы-вэнь» представлял собой нечто вроде китайской азбуки Раннего Средневековья, содержащий основные сведения о китайской культуре — от мифологии до классических учений её мудрецов [Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 32; Кодзики, 1994, с. 137, п. 117]. Его использовали в процессе школьного обучения во всех странах, где получила распространение китайская письменность. Следует обратить внимание, что ныне идентифицированы тексты моккан (деревянных табличек), содержащие отрывки из «Цянь-цзы-вэнь» [см.: Мещеряков, Грачёв, с. 110]. Данный текст в Китае и Японии ученики должны были заучивать наизусть [Нихон сёки, 1997, с. 466, п. 32; Кодзики, 1994, с. 137, п. 117]. О такой практике запоминания иероглифических текстов говорится и в «Нихон-сёки». Удзи-но вакаирацукэ, учившийся у Ван Ина читать классические китайские книги, также заучивал их. «...Не было ни одной, которую он бы не выучил...» [Нихон сёки, 1997, с. 291; Воробьев, с. 223]. Японский исследователь Судо Кадзуаки отмечает, что когда китайская письменность только-только появилась в Японии, японцы старались придерживаться всех правил грамматики и даже пытались читать вслух так, чтобы произношение было китайским. Пример этого учёные видят в стихотворениях, написанных на китайском языке, которые сохранились в самом древнем сборнике китайских стихов, написанных японцами, «Кайфусё» (751 г.)<sup>34</sup>.

Официальная японская традиция связывает проникновение письменности в Ямато с Атики и Ван Ином [Воробьев, 223]. Однако, как удалось выяснить, первое знакомство японцев Ямато с китайскими иероглифами произошло раньше

<sup>33</sup> 論語 — кит. *Лунь-юй*; 千字文 — кит. *Цянь-цзы-вэнь*; 名<sup>レ</sup>和邇吉師、即 論語 十卷、千字文 一卷、并十卷、付是人即貢進 [Кодзики, 2001, с. 266, 268].

<sup>34</sup> Например, стихотворение Кадо-но Окими (669[?]-705), внука императора Тэнти (668-671): 「素梅開素靨 / 嬌鶯弄嬌声」 — Цветут белые сливы. / Поёт милый красавчик-соловей... / Чарующей красоты песня льётся...» [цит. по: Судо, с. 14].



(в середине — второй половине IV в. н. э.)<sup>35</sup>. Поэтому можно говорить, что с начала V в. китайская письменность в Ямато стала более широко распространяться.

О дальнейшей судьбе привезённых Ван Ином книг говорится в «Дзиннō-сётōки». «...Даже канонические книги и исторические сочинения (кит. *цзйи-ши*), переправленные [в Японию] в царствование [государя] Ōдзина, ныне [мы] не видим, [так как они не сохранились]. В царственные времена [императора] Сёму (724–749), министр Киби-но дайджин, совершив поездку в Китай при династии Тан, книги, [подобные тем, которые] давно [при Ōдзине] были переданы [в Японию], именно [тогда] распространил [в стране]...» [Дзиннō-сётōки, св. 2-й, Кōрэй; Jinnō-shōtōki, I, Kōrei, p. 71]<sup>36</sup>.

Ван Ин стал новым учителем наследного принца Удзи-но вака-ирацукко: «...Прибыл Ванъин. Он был назначен наставником принца Уди-но ваки-ирацукко, который выучился у Ванъина читать все классические [китайские] книги. Не было ни одной, которую он бы не выучил...» [Нихон-сёки, св.10-й, Ōдзин, 16-й год пр.] [Нихон сёки, 1997, с. 291]. О способностях ученика Ван Ина в освоении китайской грамоты говорит такой факт. В «Нихон-сёки» в разделе 28-го года правления Ōдзина (412 г. испр. хрон.) говорится, что принц Удзи принимал посольство от Когурё, читал послание (кит. *бъяо*<sup>37</sup>) от вана этой страны. Содержание письма он понял хорошо, так как уловил даже нотки непочтительности в стиле обращения правителя северокорейского государства к государю Ямато и, взбешённый этим, изорвал письмо [Нихон-сёки, св.10-й, Ōдзин, 28-й год пр.], т. е. грамотности наследника престола вполне хватало для нормального осуществления дипломатической переписки.

Таким образом, распространение письменности в Японии в начале V века связывается с появлением среди иммигрантов «людей грамоты» (*фухйто/фумибито*), знавших китайский язык [см.: Кузнецов и др., с. 42; Норито..., с. 222, п. 1]. Акима Тосио указывает, что Ван Ин стал основателем клана писцов и учёных, известных как Фубито (фумибито) [Akima, p. 139]. Л. М. Ермакова отмечает, что род *фумибито*, называемый также *фумибито-бэ*, *фуми-бэ* и *фумино имики-бэ* [частица *бэ* указывает на принадлежность этих людей к корпорации неполноправных свободных бэмин], изначально был кланом грамотеев (фуми), придворных учёных и хронистов из числа иммигрантов, скорее всего корейских. В течение долгого времени они писали только по-китайски. Это была ранняя ветвь рода *фуми-но имики-бэ* из Кавати [Норито..., с. 222, п. 1]

<sup>35</sup> «Самкук-саги» сообщает, что правитель Японии «в тридцать шестом году (345) [правления Хыльхэ. — С. Д.]... во втором месяце вэский ван [Тюай] прислал письмо о разрыве отношений» из-за отказа прислать наследнику престола Ямато корейскую невесту [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 36-й год пр. (345 год)] 倭王 移<sup>レ</sup>書 絶交。 [Самкук-саги, Силла-понги, л. 91; 9–10]; где 書 — кит. *шу*; кор. *со* — ...2) письмо, послание... 3) акт, документ, бумага; письменный приказ [БКРС, т. 2, с. 552]; подробнее см.: [Суровень, 2010, с. 121–126].

<sup>36</sup> 「応神の御代にわたれる経史だにも今は見えず。聖武の御時、吉備大臣(きびのだいじん)、入唐して伝(つた)へたりける本こそ流布(るふ)したれば...」 [Дзиннō-сётōки, с. 63; см.: Kitabatake, p. 91].

<sup>37</sup> 表 — кит. *бъяо* — *суц.* ...6) официальный документ (меморандум), доклад... [БКРС, т. 3, с. 884; см.: Нихон сёки, 1957, с. 281; 1997, с. 294].

(так называемого рода «западных писцов»). Кроме того, Ван Ин стал предком клана руководителей писцов — Фуми-но обито (досл. ‘глав писцов’<sup>38</sup>) [см.: Воробьев, с. 68; Игнатович, с. 41], поселившихся в Кавати [Kogoshūi, с. 40; Когосюи, с. 95]<sup>39</sup>; а также, возможно, Фуми-но сукунэ (досл. ‘управляющие] писцами [в ранге] *сукунэ*’)<sup>40</sup>. Титул *обито* обозначал один из низших рангов в традиционной системе кабанэ. Иероглиф, которым записывался этот титул, означает ‘глава, начальник’<sup>41</sup>. Данный ранг присваивался как главам местных знатных родов, так и главам корпораций *бэмин* [Синто... с. 417, п. 149].

По сведениям источников, Ван Ин также был (через своего внука Арако-но обито) первопредком родов Такэфу-но сукунэ и Сакура-но обито<sup>42</sup>; а кроме этого, кланов Курусу-но обито и Коси-но мурадзи<sup>43</sup> [Когосюи, Ёдзин; Kogoshūi, Ёjin; Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 16-й год пр.; 2-й месяц; Кодзики, св. 2-й, Ёдзин; Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, Такэфу-но сукунэ, Сакура-но обито; св. 23-й, Курусу-но обито; св. 28-й и св. 29-й, Коси-но мурадзи].

Результаты культурных контактов японцев и корейцев не заставили себя долго ждать. Впервые упоминание об изготовлении бумаги и туши дается под 16-м годом правления Ёдзина (405 г. испр. хрон.). Бумагу получали из коконов шелкопряда и дерева [см.: Воробьев, с. 235]. В «Синсэн-сёдзи-року» упомянут род изготовителей кистей для письма — Фудэ-си (др.-яп. *Пудэ-уди*). Предком данного клана был китаец Вэй Мань (кор. *Ви Ман*) — выходец из северо-восточного китайского государства Янь, на рубеже III—II вв. до н. э. захвативший власть в государстве Чосон (кит. *Чаосянь*), занимавшем территории Северной Кореи и Южной Маньчжурии, основавший в этой стране новую династию<sup>44</sup> [Ши-цзи, гл. 115, Чаосянь; Цяньханьшу, гл. 95, Чаосянь; Да-цин и-тун-чжи, разд. 421, л. 236]. «Род Фудэ-си. Потомки канцлера (главного царского советника) (кит. *сянь-гё*)<sup>45</sup> из Янь [по имени] Вэй Мань-гун. Хорошо (яп. *ёку*) изготавливая кисти для письма (др.-яп. *пудэ*, совр. яп.

<sup>38</sup> 「王仁者、是書首等之始祖也」 [Нихон-сёки, 1957, с. 277]; 「此和邇吉師者、文首等祖。」 [Кодзики, 2001, с. 268]; где 書首 (по «Нихон сёки»); 文首 (по «Кодзики») — яп. *фуми-но обито*, досл. ‘глава писцов’, где 書 кит. *шү* — *суц.*: 1) книга; 2) письмо; послание... 3) акт, документ... 4)\* записи, анналы... 5) письмо... письмена...; *гл.*: 1) писать; описывать; записывать... [БКРС, т. 2, с. 552]; 文 — кит. *вэнь* — *суц.*: 1) изобразительные письменные знаки; иероглифы... иероглифическая надпись; текст, написанный иероглифическим письмом; 2) письменность, письмо, письмена; письменный язык... 5)... текст, документ...; *гл.*: 1) писать... [Там же, т. 4, с. 58, 59].

<sup>39</sup> 「王仁。是河内、文首、始祖也。」 [Когосёи].

<sup>40</sup> 「栗栖首 (くるすのおびと)。文宿禰と同じき祖。王仁の後なり。」 [Синсэн-сёдзи-року, св. 23-й].

<sup>41</sup> 首 яп. *обито*, кит. *шоу*: 1) голова; 2) глава, лидер, вождь, предводитель... [БКРС, т. 2, с. 636].

<sup>42</sup> 武生宿禰 (たけふのすくね) ...王仁の孫、阿浪古首の後なり。桜野首 (さくらののおびと)。武生宿禰と同じき祖。阿浪古首の後なり。 [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й].

<sup>43</sup> 古志連 (こしのむらじ)。文宿禰と同じき祖。王仁の後なり。 [Синсэн-сёдзи-року, 28-й, 29-й].

<sup>44</sup> «Чаосяньский государь [Вэй] Мань был уроженец древнего царства Янь. Дом Янь, ещё находясь в цветущем состоянии, покорил владения Чжень-пхань и Чаосянь, поставил там чиновников, построил пограничные укрепления...» [цит. по: Бичурин, с. 10; см.: с. 10—11; 16—17; 15].

<sup>45</sup> 相國 — кит. *сянь-гё* — премьер-министр, канцлер [БКРС, т. 2, с. 616]; где 相 — кит. *сянь* — *суц.*: 1) канцлер, регент; министр; царский советник... [Там же, с. 615].

фудэ), [они] доставляли удовольствие<sup>46</sup> образованным слоям общества (яп. *цукаса-хито-но нагарэ* — досл. слою служилых людей)<sup>47</sup>. По этой причине [людям этого клана] было даровано наследственное звание (яп. *кабинэ*; родовое имя) “Фудэ”<sup>48</sup> [Синсэн-сёдзи-року, 2002, св. 30-й, Фудэ-си]. Когда потомки Вэй Маня появились в Японии, неизвестно. Но произойти это могло только после 108 г. до н. э., когда под ударами китайских войск пало государство Чосон. Сначала потомки Вэй Маня, видимо, бежали в Южную Корею, а уже оттуда они могли перебраться в Японию.

Изготовление бумаги, туши и кистей для письма означало, что эти предметы использовались для составления каких-либо письменных документов. Следует обратить внимание, что в Древней Японии, вслед за Китаем и Кореей, понятие «служилый человек, чиновник» (яп. *цукаса-но хито*, кит. *йи*) стало ассоциироваться со словосочетанием «образованный человек, учёный». Но исследователи задаются вопросом, почему этот грамотный слой почти не оставил после себя конкретных письменных материалов ни на старой, ни на новой родине. Допустимо, что со старой родиной они быстро утратили связь, однако всегда ли на новой родине они встречали дружелюбный приём и попадали на службу к правителям Ямато? [см.: с. 70]. На сегодня эти самые ранние письменные документы не найдены: надо полагать, они не сохранились (учитывая материалы для письма — деревянные таблички и бумагу, на которых писали тушью).

Долгое время исследователи не имели в своём распоряжении никаких письменных подтверждений о существовании в Ямато V—VI вв. письменных источников, в том числе генеалогического и исторического характера [см., например: Мещеряков, 1997, с. 73; Мещеряков, 1991, с. 22; Мещеряков, Грачёв, с. 107]. Однако в последнее время произошло массовое обнаружение памятников эпиграфики [Мещеряков, 1997, с. 73]. Исследователи нашли надписи на мечях и зеркалах V—VI вв. [The Cambridge history of Japan, p. 454; Hall, p. 24; см.: Уэда и др., с. 182—183; Мацумото, 1977, с. 84—89; Ямао, с. 257—282; Джарылгасинова, с. 39—40], надписи на буддийских статуях и в буддийских храмах, на погребальных стелах, надписи на деревянных табличках моккан [см.: Мещеряков, 1997, с. 74; Мещеряков, Грачев, с. 4].

Как указывает М. В. Воробьев, введение в обиход китайской письменности имело революционное значение. Письменность открывала путь к непосредственному овладению накопленными и систематизированными духовными

<sup>46</sup> 預 — кит. *юй* — гл. ‘быть довольным (весёлым, счастливым), испытывать радость (блаженство, спокойствие)’ [БКРС, т. 4, с. 736].

<sup>47</sup> 士流 — кит. *йи-лю* — образованные слои общества, интеллигенция; где 士 — яп. *цукаса-хито*, кит. *йи* — суц.: 1) *уст.* учёный; образованный человек... 3) *уст.* служилое сословие; чиновник... [БКРС, т. 2, с. 93].

<sup>48</sup> 右京、未定雑姓。筆氏。燕ノ相國 衛滿公之後也。善ク作レ筆、預レ於 士流。因口賜レ筆姓。  
[Синсэн-сёдзи-року, 1962, с. 336]; ср.: 筆氏 (ふでし)。燕相國、衛滿公ゑいまんこうの後なり。善く筆を作りて、つかさひとのながれ

士流に預かれり。茲によりて筆の姓を賜ひき。[Синсэн-сёдзи-року, 2002, св. 30-й].

богатствами, а это значительно превышало любые возможности личного обмена опытом. Письменность давала возможность зафиксировать достижения и передать их последующим поколениям [см.: Воробьев, с. 224].

В 20-й год правления Хомуда (409 г. испр. хрон.) прибыла новая группа «ханьцев» (др.-яп. *ая*, *аябито*) [см.: Воробьев, с. 67]. В «Фусō-рякки» сказано: «[В] 20-й год [правления О́дзина], [в циклический год] цутино-тори (46-й знак цикла) (409 г. испр. хрон.), “ханьцы” (кит. *хань-жэнь*, яп. *аябито*) пришли ко двору [Ямато]» [Фусō-рякки, св. 2-й, О́дзин, 20-й год пр.]<sup>49</sup>. Во главе них стоял Ати-но оми<sup>50</sup> — предок клана Ямато-но ая-но атаэ (досл. «руководителей восточных “ханьцев” из Ямато в ранге *атаэ*»)<sup>51</sup>, вместе со своим сыном Цука-но оми<sup>52</sup>. В связи с этим, «Кодзики» сообщает, что в правление Хомуда прибыл предок клана Ая-но атаэ<sup>53</sup>. В «Сандай-дзицуроку» сказано: «Земляки [и] род<sup>54</sup> Ати-но оми из страны Кудара (кор. Пэкче-кук) (пришли), изъявив покорность (кит. *лэй-гуй*<sup>55</sup>)» [Сандай-дзицуроку, 4-й год *Дзэган* (862 г.), 7-й месяц, 28-й день киното-но хицудзи (32-й знак цикла)]<sup>56</sup>. В «Тамурамаро-дэнки» («Жизнеописании [Саканоуэ-но] Тамурамаро»<sup>57</sup>, IX в.) сообщается: «...Правитель А-чжи (яп. А-ти)<sup>58</sup>... выехал из страны Хань и [прибыл] в нашу страну. В 26-й (20-й<sup>59</sup> — С. Д.) год [царствования государя] О́дзина [это] произошло...» [Тамурамаро дэнки, О́дзин, 26-й год] [Tamuramaro-denki, p. 582].

Согласно «Тамурамаро-дэнки», дальним предком родов аябито (в том числе клана Саканоуэ-но о-сукунэ) считался основатель династии Ранней Хани император Гао-цзу (Лю Бан, 206—195 гг. до н. э.), в числе предков также числятся ещё два императора: Гуан-у-ди (основатель династии Поздняя Хань, 25—57 гг. н. э.) и Линь-ди (168—188) [Синто... с. 471, п. 60]. В «Тамурамаро-дэнки» сказано: «Дайнагон<sup>60</sup> Саканоуэ о-сукунэ Тамурамаро<sup>61</sup> происходил от импера-

<sup>49</sup> 廿年己酉。漢人來朝。[Фусō-рякки].

<sup>50</sup> 阿知 — кит. *А-чжи*; кор. *А-чи* яп. *А-ти*; 阿知使主 — яп. *Ати-но оми*; где *使主* — яп. *оми* (по иероглифам *си-дэю* / *цукаи-нуси*), досл. ‘хозяйин послов’ [Нихон-сёки, 1957, с. 278]; где *使* — кит. *ши* — посланец, посол; дипломатический представитель, посланник... [БКРС, т. 4, с. 70; см.: Нихон сёки, 1997, с. 467, п. 38].

<sup>51</sup> 廿年秋九月。倭漢直ノ祖 阿知使主。[Нихон-сёки, 1957, с. 278].

<sup>52</sup> 都加使主 — яп. *Цука-но оми*, др.-яп. *Тука-но оми* [Нихон-сёки, 1957, с. 278; см.: Синто... с. 417, п. 150].

<sup>53</sup> 漢直之祖 [Кодзики, 2001, с. 268; Кодзики, 1994, с. 93].

<sup>54</sup> 黨類 — кит. *дан-лэй*, досл. ‘земляки [и его] род’; где *黨* — кит. *дан*: ...4) родственники, родня, род, клан; люди одного рода; 5) \*община (селение) в 500 (реже — 250) дворов (административная единица); з е м л я к и... [БКРС, т. 4, с. 908]; 類 — кит. *лэй* — 4) род (генеалогический)... [Там же, с. 741].

<sup>55</sup> 來歸 — кит. *лэй-гуй* — 3)... изъявить покорность, перейти на (*чью-л.*) сторону [БКРС, т. 3, с. 746].

<sup>56</sup> 『三代実録』 卷六、貞觀四年 (862) 七月、廿八日乙未: ...阿智使主之黨類、自百濟國來歸也。』 [Сандай дзицуроку].

<sup>57</sup> 田邑麻呂傳記 [Tamuramaro-denki, p. 582, n. 1].

<sup>58</sup> 阿智王 — кит. и кор. *А-чжи-ван*, яп. *А-ти-но кими*, досл. ‘правитель А-чжи’ [Ibid., p. 582, n. 6].

<sup>59</sup> 26-й год (415 год испр. хрон.) — видимо, ошибка вместо 20-го года правления О́дзина (409 г. испр. хрон.).

<sup>60</sup> 大納言 — яп. *дайнагон*, старший государственный советник императора [Свод законов «Тайхорё», с. 301].

<sup>61</sup> 大納言坂上大宿禰田邑麻呂 — яп. дайнагон Саканоуэ о-сукунэ Тамурамаро [Tamuramaro-denki, p. 582, n. 2].

тора Гао-цзю<sup>62</sup> из Ранней Хани. Двадцать восемь поколений этой [династии] было до императора Гуан-у<sup>63</sup> из Поздней династии Хань. [Его] потомком в 19-м поколении<sup>64</sup> (являлся) почитаемый император Лин<sup>65</sup>...» [Tamuramago-denki, p. 582, 583; Тамурамаро дэнки, Одзин, 26-й год]. Некоторые исследователи полагают, что указание на происхождение от китайских императоров было сделано для того, чтобы доказать знатность своего происхождения и таким образом повысить свой авторитет в глазах других неяпонских родов, проживавших в Японии [Синто...с. 471, п. 60].

По версии «Синсэн-сэдзи-року» (815 г.) и «Нихон-кёки» (840 г.), род Ати-но атаэ возводил своё происхождение к императору династии Поздняя Хань Лин-ди (168–188). Легенда этого рода гласит, что после падения династии Хань принц Ати бежал из Китая в Корею, а оттуда в Японию [Нихон сёки, 1997, с. 467, п. 38; Nihongi, p. 265, п. 1]. В «Нихон-кёки» (св. 21-й) сказано (Кёнин 2-й год, 811 г.): «[5-го месяца] день хиноэ-но тацу (53-й знак цикла) [23-й день]. Дайнагон старшего третьего ранга и одновременно военачальник правой [части императорских] телохранителей (у-кин-вэй)<sup>66</sup>, а также министр (яп. *кё*/ *кэй*, кит. *цын*) военного ведомства (*хёбу*) Саканоуэ-но ё-сукунэ Тамурамаро покинул мир... [Его] предок — Ати-но оми, правнук императора Лин-ди (168–188) из Поздней династии Хань. [Когда] престол от [династии] Хань перешёл к [династии] Вэй (220–265), (Ати) бежал [из Китайского] государства [в округ] Дайфан (кор. Тэбан) [в Корее]...» [Нихон-кёки, св.21-й, 2-й год Кёнин, 5-й месяц, 23-й день]<sup>67</sup>.

Однако источники расходятся в количестве поколений, которые отделяли принца А-чжи (Ати) и императора Лин-ди. В «Нихон-кёки» (св. 21-й) Ати-но оми назван правнуком (потомком в 3-м поколении) императора Лин-ди: «...Ати-но оми, правнук императора Лин-ди (168–188) Поздней династии Хань...»<sup>68</sup> [Нихон-кёки, св. 21-й, 2-й год Кёнин, 5-й месяц, 23-й день]. В 21-м свитке «Синсэн-сэдзи-року» принц Ати-но оми также назван потомком в 3-м поколении (правнуком) императора Лин-ди<sup>69</sup> [Синсэн-сэдзи-року, св. 21-й, Кицу-но имики]. А в 28-м<sup>70</sup> и 29-м<sup>71</sup> свитках этого же источника — уже потомком в 4-м

<sup>62</sup> 高祖皇帝 — кит. *Гао-цзю хуан-ди*, основатель династии Хань, 206 (202) — 194 гг. до н. э. [Ibid., п. 3].

<sup>63</sup> 光武 — кит. *Гуан-у*, основатель Поздней династии Хань, 25–58 гг. н. э. [Ibid., п. 4].

<sup>64</sup> Предполагают, что здесь ошибка (вместо «9-е поколение», включая императора Гуан-у) [Ibid., п. 5].

<sup>65</sup> 孝靈皇帝 — кит. *Сяо Лин-хуан-ди* (168–190) [Ibid.].

<sup>66</sup> 右近衛 — яп. *у-кин-вэй*, досл. 'правая личная охрана (императора)'; где 近衛 — яп. *кин-вэй*, кит. *цзинь-вэй* — личная охрана, телохранители (*государя*) [БКРС, т. 4, с. 101].

<sup>67</sup> 《卷廿一弘仁二年(811)五月丙辰【廿三】》: 丙辰。大納言 正三位 兼 右近衛 大將 兵部卿 坂上大宿禰 田村麻呂 薨。...其先 阿智使主、後漢ノ靈帝之曾孫也。漢ノ祚 遷<sup>レ</sup>魏、避<sup>レ</sup>國 帶方。[Нихон-кёки, с. 5158; см.: Bohner, p. 585].

<sup>68</sup> 《卷廿一弘仁二年(811)五月丙辰【廿三】》: 丙辰。...阿智使主、後漢ノ靈帝之曾孫也。[Там же; см.: Ibid.].

<sup>69</sup> 後漢の靈帝の三世孫、阿智使主 ... «...Ати-но оми — потомок в третьем поколении (правнук) императора Лин-ди [династии] Поздняя Хань» [Синсэн-сэдзи-року, св. 21-й].

<sup>70</sup> 後漢の靈帝の四世孫、阿智使主 ... [Синсэн-сэдзи-року, св. 28-й].

<sup>71</sup> 後漢の靈帝の四世孫、阿智王 ... «...Ати-но оми [Ати-но кими в 29-м свитке. — С. Д.] — потомок в четвёртом поколении (праправнук) императора Лин-ди [династии] Поздняя Хань» [Синсэн-сэдзи-року, св. 29-й].

поколении [Синсэн-сэдзи-року, св. 28-й, Хинацу-но *атаи*; св. 29-й, Хинацу-но *атаи*]. В 6-м свитке «Сандай-дзицуроку» [901 г.] (раздел «4-й год *Дзэган* [862 г.]») опять же сообщается, что, Ати-но оми был потомком в 4-м поколении императора династии Поздняя Хань Сяо-линь-ди (т. е. Линь-ди, 168—188)<sup>72</sup> [Сандай-дзицуроку, св.6-й, 4-й год *Дзэган* (862 г.), 3-й месяц, 1-й день — день новолуния цутиното-но ми (6-й знак цикла)]. То же самое повторено чуть дальше<sup>73</sup> [Сандай-дзицуроку, св.6-й, 4-й год *Дзэган* (862 г.), 3-й месяц, 28-й день киното-но хицудзи (32-й знак цикла)]. Однако по сведениям клановой истории рода Саканоуэ, нашедшим отражение в «Тамурамаро-дэнки», Ати-но кими (А-чжи-ван) был потомком Лин-ди в 13-м поколении<sup>74</sup>: «...Император Лин-[ди]<sup>75</sup>. Тринадцатым поколением [от него был] правитель А-чжи (яп. А-ти)<sup>76</sup>...» [Тамурамаро дэнки, Ёдзин, 26-й г.] [Tamura-maro-denki, p. 582]. В 23-м свитке «Синсэн-сэдзи-року» предком родов аябито, восходящих к сыну Ати-но оми — Цука-но атаи (он же Цука-но оми), назван Янь-ван — сын императора Лин-ди из династии Поздняя Хань<sup>77</sup> [Синсэн-сэдзи-року, св. 23-й, Саканоуэ-но *ō-сукунэ*].

Исходя из всего выше сказанного, можно полагать, что 1) или прибывший в Японию в царствование государя Хомуда — Ати-но оми был тезкой «древне-го» принца А-чжи, бежавшего после падения династии Хань из Китая в Корею; 2) или в официальной версии («потомок в 3-м или 4-м поколении императора Лин-ди»), с целью удревнения времени царствования первых японских государей (включая и государя Хомуда), было занижено количество поколений, разделявших императора Лин-ди и А-чжи. Учёные же считают, что в действительности прибывший в Японию в царствование государя Хомуда (Одзина, 390—414/415 гг. испр. хрон.) принц А-чжи был потомком императора Лин-ди в 13-м поколении [Синто... с. 471, п. 60; Tamura-maro-denki, p. 582, п. 6]. М. В. Воробьев указывает, что ханьцы сперва прибыли в округ Дайфан, а после упразднения последнего — в Японию [Воробьев, с. 68]. В связи с этим следует обратить внимание на сообщение «Тамурамаро-дэнки»: «...Правитель А-чжи (яп. А-ти)... Другое имя — правитель Ин-чжи ([яп.] Эй-ти)...» [Tamura-maro-denki, p. 582—583] (кор. *Ён-чи*, яп. *Эй-ти*, или *Хидэтомо* [см.: Капул, Кириленко, с. 379, 232])<sup>78</sup> [Тамурамаро дэнки, Ёдзин, 26-й год]. Можно предположить, что ханьцев, прибывших в Дайфан в первой половине III в., возглавлял древний принц А-чжи, о чём и сказано в «Нихон-кёки»: «[Когда] престол от [династии] Хань перешёл к [династии] Вэй (220—265), (А-чжи) бежал [из Китайского]

<sup>72</sup> 『三代実録』 卷六、貞觀四年 (862) 三月、己巳朔: 『...後漢ノ孝靈皇帝ノ四代孫、阿智使主之後。』 [Сандай дзицуроку].

<sup>73</sup> 『三代実録』 卷六、貞觀四年 (862) 七月、廿八日 乙未: 『後漢ノ孝靈皇帝ノ四代孫。阿智使主之裔。』 [Сандай дзицуроку].

<sup>74</sup> Тринадцатое поколение, таким образом, в этом родословном древе (включая Гуан-у) [Tamura-maro-denki, p. 582, n. 6].

<sup>75</sup> 孝靈皇帝 — кит. *Сяо Лин-хуан-ди* (168—190) [Ibid., n. 5].

<sup>76</sup> Подробнее см.: [Wedemeyer, p. 68 и далее, особенно: p. 131], а также книги по истории Японии К. Флоренца, В. Г. Астона, Б. Х. Чэмберлэйна [Tamura-maro-denki, p. 582, n. 6].

<sup>77</sup> 坂上大宿禰 (さかのうへのおほすくね)。後漢の靈帝の男、延王より出づ。[Синсэн-сэдзи-року, св. 23-й; см.: Синсэн сэдзи-року, 2002, с. 192].

<sup>78</sup> 英智王 — кит. *Ин-чжи-ван*, кор. *Ён-чи-ван*, яп. *Эй-ти-но кими* [см.: Tamura-maro-denki, p. 583, n. 10].

государства [в округ] Дайфан (кор. *Тэбан*) [в Корее]...»<sup>79</sup> [Нихон-кōки, св. 21-й, 2-й год Кōнин, 5-й месяц, 23-й день]. А их потомков, покинувших Корею в начале V века — далёкий отпрыск принца А-чжи и его тезка — Ачжи-ван (яп. *Ати-но оми*), носивший также другое имя — Ин-чжи (кор. *Ён-чи*; на камбуне читалось как *Эй-ти*, в японском произношении — *Хидэтомо*).

В «Нихон-сёки» говорится, что Ати-но оми «предводительствовал своими земляками [и] своим родом из 17 округов»<sup>80</sup>. Сходная информация дана в «Когосюи»: «Ати-но оми, предок Ая-но атаэ, прибыл в Японию и проявил преданность государю [Хомуда], приведя с собой в Поднебесную (т. е. в Ямато. — С. Д.) множество жителей из его 17 округов (имений) в Корее» [Kogoshūi, Ojin; Когосюи, Ёдзин, Ати-но оми] [Kogoshūi, p. 40; Когосюи, с. 95]. «Предок [клана] Ая-но атаэ — Ати-но оми привёл с собой народ 17-ти округов (яп. *агата*) и пришёл ко двору [Ямато] (с изъявлением покорности) (кит. *лэй-чао*<sup>81</sup>)» [Когосюи, Ёдзин]<sup>82</sup>. Об этом же говорится в «Сёку-нихонги»: «Первопредок Ати-но оми. В царствование государя [Хомуда], управлявшего территорией [страны Ямато из] дворца Тоё-акира-но мия в Карусима, [Ати-но оми] во главе трудового люда (яп. *нимпу*, кит. *жэньфү*)<sup>83</sup> [из] семнадцати округов (яп. *агата*) [пришёл и] покорился (яп. *кика-суру*)...»<sup>84</sup> [Сёку-нихонги, св. 32-й, 3-й год Хōки (772 г.), 4-й месяц, 20-й день, канэ-но ума]. В «Нихон-кōки» (св. 21-й) сказано: «...Ати-но оми... Во время царствования государя Хомуда-тэннф [он иммигрировал в Японию], приведя [людей своего] рода-племени [из своего поселения] (бураку)<sup>85</sup>, [и] стал подданным [японского государя] (яп. *найфу*, кит. *нэй-фү*)<sup>86</sup>...»<sup>87</sup> [Нихон-кōки, св. 21-й, 2-й год Кōнин, 5-й месяц, 23-й день]. «Тамурамародэнки» сообщает некоторые интересные подробности: «...Правитель А-чжи (яп. А-ти), [из разных] округов (кит. *сянь*, др.-яп. *агата*)<sup>88</sup> одного рода сотню [множество. — прим. пер.<sup>89</sup>] человек<sup>90</sup> ведя, выехал из страны Хань и [прибыл] в нашу

<sup>79</sup> Г 《卷廿一弘仁二年(811)五月丙辰【廿三】》: 丙辰。...漢ノ詐遷ノ魏、避ノ國帶方。[Нихон-кōки, с. 5158; см.: Bohner, p. 585].

<sup>80</sup> 並率ノ己之黨類十七縣而來歸以焉。— «А также, предводительствуя своими земляками и своим родом [из] семнадцати округов (яп. *агата*), изъявил покорность» [Нихон-сёки, 1957, с. 278; Воробьев, с. 68]; где 來歸 — кит. *лэй-гуй*: ...3)... изъявить покорность, перейти на (чью-л.) сторону [БКРС, т. 3, с. 746].

<sup>81</sup> 來朝 — кит. *лэй-чао* явиться ко двору (с изъявлением покорности) [Там же].

<sup>82</sup> 漢直ノ祖阿知ノ使主率ノ十七縣ノ民而來朝焉。[Когосюи].

<sup>83</sup> 人夫 — яп. *нимпу*, кит. *жэньфү* — *уст.* 1) труженик, рабочий человек; 2) чернорабочий; рабочий тяжёлых профессий [БКРС, т. 3, с. 589].

<sup>84</sup> 先祖阿智使主。輕嶋豐明宮馭宇天皇御世、率ノ十七縣ノ人夫歸化。[см.: Hong, 2005; Сёку-нихонги, св.1-й — 40-й; Сёку-нихонги, св. 26-й — 40-й; Сёку-нихонги, св.1-й — 40-й (из серии Кокуси-тайкэй)].

<sup>85</sup> 部落 — яп. *бураку*, кит. *бүлү*, *бүлү*: 1) племя; род... 2)... поселение... [БКРС, т. 2, с. 776].

<sup>86</sup> 内附 — яп. *найфу*, кит. *нэй-фү* — *уст.* принять вассальную зависимость, стать вассалом... [Там же, т. 3, с. 326].

<sup>87</sup> 《卷廿一弘仁二年(811)五月丙辰【廿三】》: 丙辰。...阿智使主... 譽田天皇之代、率ノ部落、内附。[Нихон-кōки, с. 5158; см.: Bohner, p. 585].

<sup>88</sup> 縣系 — кит. *сянь*, яп. *агата* — округ [см.: Bohner, p. 582, п. 7].

<sup>89</sup> Герман Бонэр указывает, что 百 (сто) здесь, видимо, следует понимать как число множества [см.: Ibid, п. 8].

<sup>90</sup> Г 縣同姓百人 — досл. 'одного рода сотню [множество] человек' [Тамурамародэнки, p. 583, п. 8].

страну...» [Тамурамаро дэнки, Фдзин, 26-й год] [Tamuramaro-denki, p. 582—583]. Позднее принц А-чжи был пожалован родовым именем Ати-но оми [Синто..., с. 471, п. 60].

Прибывшие люди были расселены в области Ямато [Нихон-сёки, св.10-й, Ёдзин, 20-й год пр.; Nihongi, vol. 10, p. 13—14] [см.: Ямао, с. 281]. Переселенцам из 17 округов было дозволено поселиться в землях уезда (др.-яп. *копори*, яп. *кōри*) Такаити (Такэти), который находился в самом центре государства Ямато [см.: Hong, 2005]. Сам принц А-чжи и его люди поселились в местности Хинокума области Ямато [Синто..., с. 471, п. 60]. В «Тамурамаро-дэнки» сказано: «Указ был издан, [по которому в] области Ямато местность Хинокума<sup>91</sup> была дана ему [А-чжи] к жительству...» [Тамурамаро дэнки, Ёдзин, 26-й год] [Tamuramaro-denki, p. 582—583]. «Синсэн-сёдзи-року» сообщает, что Ати-но оми (он же Ати-но кими) получил от государя Хомуда (Ёдзина) разрешение поселиться в землях уезда Хинокума и создать там округ Имаки (досл. вновь прибывшие), который позднее был переименован в округ Такаити (Такэти) [см.: Hong, 2005]. «Ати-но кими. В царствование государя Хомуда... [люди] аябито (“ханьцы”) [из] семи родов (яп. *сэй*, кит. *син*) [пришли и] покорились (яп. *кика-суру*)... Поэтому [государь] даровал им место (яп. *сато* — досл. родные места, деревни) в уезде (др.-яп. *копори*, яп. *кōри*) Хинокума области Ямато-но куни, [чтобы] жить тут... В то время Ати-но кими [получил позволение] создать округ Имаки-но кōри (досл. округ вновь прибывших)...»<sup>92</sup> [Синсэн-сёдзи-року, Ати-но кими]. «Первопредок Ати-но оми... [Государь Хомуда] повелел, [чтобы] селение Хинокума-но мура уезда (яп. *кōри*) Такаити (Такэти) и было [тем местом, где переселенцы должны были] жить...»<sup>93</sup> [Сёку-нихонги, св.32-й, 3-й год Хōки (772 г.), 4-й месяц, 20-й день, канэ-но ума]. Следует обратить внимание на то, что предком клана Хинокума-но *имики* был Ати-но *оми*<sup>94</sup> [Синсэн-сёдзи-року, св.27-й <ая>, Хинокума-но *имики*]. Об этом же сказано в «Сёку-нихонги»: «...Хинокума-но *имики*. Первопричина назначения [людей этого рода на должность] управителей уезда (гунси) Такаити (Такэти) области Ямато [закключаются в том, что их] первопредком [был] Ати-но оми...»<sup>95</sup> [Сёку-нихонги, св. 32-й, 3-й год Хōки (772 г.), 4-й месяц, 20-й день, канэ-но ума]. В «Нихон-кōки» (св. 21-й) записано: «...Ати-но оми... Родом [Ати был] из семьи (яп. *касэй*, кит. *цзя-шү*)<sup>96</sup>, придававшей военному делу (яп. *бу*, кит. *у*) первостепенное значение

<sup>91</sup> 檜前 — яп. *Хинокума* [см.: СЧГНЯ, с. 348]. Герман Бонэр читает этот топоним как *Хиномаэ* [см.: Tamuramaro-denki, p. 583, п. 9].

<sup>92</sup> 阿智王。譽田天皇ノ御世... 七姓ノ漢人等 歸化。 仍賜ノ大和國ノ檜隈郡ノ郷 居之焉。... 爾時 阿智王 奏建ノ今來郡。」[цит. по: Hong, 2005].

<sup>93</sup> 「先祖 阿智使主。... 詔ノ高市郡ノ檜前村 而居ノ焉。」 [цит. по: Hong, 2005; Сёку-нихонги, св. 1—40; Сёку-нихонги, св. 26—40; Сёку-нихонги, св. 1—40 (из серии Кокуси-тайкэй)].

<sup>94</sup> 檜前忌寸 (ひのくまのいみぎ)。... 阿智王の後なり。」 [Синсэн-сёдзи-року, св.27-й].

<sup>95</sup> ... 檜前忌寸。任ノ大和國ノ高市郡ノ司 元由者。先祖 阿智使主 [Сёку-нихонги, св.1—40; Сёку-нихонги, св. 26—40; Сёку-нихонги, св. 1—40 (из серии Кокуси-тайкэй); см.: Hong, 2005].

<sup>96</sup> 家世 — яп. *касэй*, кит. *цзя-шү* — социальное происхождение [семьи]; родом из... [БКРС, т. 3, с. 840].



(яп. *сѣбу*, кит. *шан-й*)<sup>97</sup>, приручавшей соколов (яп. *така*), объезжавших лошадей<sup>98</sup>; сыновья и внуки (потомки) передавали эту профессию друг другу последовательно, не прерывая [традиций]...»<sup>99</sup> [Нихон-кёки, св. 21-й, 2-й год Кёнин, 5-й месяц, 23-й день].

Как видно из материалов «Синсэн-сѣдзи-року», люди 17 округов, прибывшие вместе с Ати-но оми, принадлежали к семи родовым группам. «Ати-но кими. В царствование государя Хомуда... [люди] аябито (“ханьцы”) [из] семи родов (яп. *сэй*, кит. *син*) [пришли и] покорились (яп. *кика-суру*)... Поэтому [государь] даровал им место (яп. *сато* — досл. ‘родные места, деревни’) в уезде (др.-яп. *копори*, яп. *кёри*) Хинокума области Ямато-но *куни*, [чтобы] жить тут... Глава селения (яп. *мура-нуси*, *сугури*) Асёка (Асёка-но сугури)... глава селения Нисикибэ (Нисикибэ-но сугури)... глава селения Курацукури (Курацукури-но сугури), глава селения Харима (Харима-но сугури), глава селения Ая (Ая-но сугури), глава селения Имаки (Имаки-но сугури)... и другие. Эти [люди] являются потомками тех [аябито (“ханьцев”), прибывших с Ати-но кими]...» [Синсэн-сѣдзи-року, Ати-но кими]<sup>100</sup>. В родословной клана Саканоуэ-удзи (восходящего к сыну Ати-но оми — Цука-но оми) под названием «Саканоуэ-но удзи кэйдзу» («Генеалогии рода Саканоуэ», XI в.) приведены такие же сведения: «В царствование государя Хомуда (посмертное имя — Ёдзин), спасаясь от смуты в [своей] стране..., [в Японию] прибыли семь китайских (“ханьских”) родов», среди которых были предки родов Саканоуэ-удзи и Такамуко-но сугури [цит. по: Синто..., с. 471, п. 61]. Род Саканоуэ-удзи возводил свою родословную к Янь-вану — сыну императора династии Поздняя Хань Линь-ди<sup>101</sup> [Синсэн-сѣдзи-року, св. 23-й, Саканоуэ-но *ё-сукунэ*]. О клане Такамуко-но сугури в «Синсэн-сѣдзи-року» сказано: «[Люди рода] Такамуко-но сугури (“главы селения Такамуко”). Происходят<sup>102</sup> от Вэнь-ди — наследника императора У-ди из династии Вэй»<sup>103</sup> [Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й, <Хань>, Такамуко-но сугури; Синсэн сѣдзироку, (св. 24-й) Правая сторона столицы; [тип родства] «сѣбан», (852) Такамуко-но сугури]. Этот же первопредок указан для клана Унатэ-но мурадзи [через предка Сёхотоку-кими, кит. Цзунбао Дэ-гун] и Кёри-но обито (др.-яп. *Копори-но обито*) [через предка Дансэйфу-кими, кит. *Дуаньсин*

<sup>97</sup> 尚武 — яп. *сѣбу*, кит. *шан-й* — питать пристрастие к военному делу; ставить военное дело превыше всего; придавать военному искусству первостепенное значение [Там же, с. 257].

<sup>98</sup> 調鷹相馬 где 調 — яп. *тоноэру*, кит. *тяо* — гл. ... 3) приручать, дрессировать; объезжать (лошадей)... [Там же, с. 270].

<sup>99</sup> 〔卷廿一弘仁二年(811)五月丙辰【廿三】〕丙辰。...阿智使主...家世尚武。調鷹相馬。子孫傳業、相次不絶。[Нихон-кёки, с. 5158; см.: Bohner, с. 585].

<sup>100</sup> 〔阿智王。誓田天皇ノ御世...七姓ノ漢人等歸化。...仍賜大和國ノ檜隈郡ノ郷居之焉。...飛鳥村主、...錦部村主、播磨村主、漢人村主、今來村主、...等、是其後也。〕 [цит. по: Hongo, 2005].

<sup>101</sup> 〔坂上大宿禰(さかのうへのおほすくね)。後漢の靈帝の男、延王より出づ。〕 [Синсэн-сѣдзи-року, св. 23-й; см.: Синсэн сѣдзироку, 2002, с. 192].

<sup>102</sup> Согласно тексту одного из списков «Синсэн-сѣдзи-року», — «потомки» [см.: Синто..., с. 471, п. 62].

<sup>103</sup> 〔高向村主(たかむくのすくり)。魏の武帝の太子、文帝より出づ。〕 [Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й; см.: Синсэн сѣдзироку, 2002, с. 192].

*Фу-гун*; ещё одно его имя *Футо*, кит. *Фудэн*]<sup>104</sup> [Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й, <Хань>, Унатэ-но мурадзи, Кфри-но обито].

Каково было количество ханьцев, прибывших вместе с Ати-но оми, указано в «Сёку-нихонги». Переселенцев народа ая (ханьцев) из 17 округов оказалась настолько много, что они составляли 80–90 % населения округа Имаки (досл. вновь прибывших), в то время как людей других кланов (не ханьцев) было 10–20 % [см.: Hong, 2005]. «[Что касается населения, обитавшего] в пределах всего округа Такаити, [то люди клана] Хинокума-но имики и трудовой люд из 17 округов, [приведённые Ати-но оми], заполнили земли [уезда] и жили [здесь]. Членов других родов было из десяти — один—два»<sup>105</sup> [Сёку-нихонги, св. 32-й, 3-й год Хёки (772 г.), 4-й месяц, 20-й день, канэ-но ума].

Округ Имаки, который позднее был переименован в округ Такаити/ Такэти, оказался настолько заполнен людьми ая, что вскоре (по сведениям «Харима-фудоки», ещё в царствование государя Хомуда) их пришлось расселить в нескольких других областях (куни) [см.: Hong, 2005]. «...Округ Имаки-но кфри (досл. “округ вновь прибывших”). Впоследствии [название данного округа] изменили [и] он стал называться Такаити-но *кёри* (Такэти-но *кёри*). И тогда массы народа [ая] было слишком много. [А] земли, [где они] жили, были тесными (узкими) [для такого количества людей]. [По этой причине] заново разделили [их и] определили [жить] во всех областях (яп. *морю куни*). Главы селений (яп. *мура-нуси, сугури*) людей ая (аябито-но сугури) областей Сэццу...Оми (др.-яп. Апуми), Харима... и других [областей] — это [и] есть [те люди аябито, которые пришли вместе с Ати-но оми]»<sup>106</sup> [Синсэн-сёдзи-року, Ати-но кими].

«Харима-фудоки» подтверждает факт поселения людей аябито на территории области Харима-но куни. Так, например, в данном источнике сообщается, что в царствование государя Хомуда в село Тада прибыли люди из Пэкче (яп. *Кудара*). На месте старых укреплений на холме Нука (он же гора Кимурэ, досл. ‘гора у селения с укреплениями’; топоним явно пэкчского происхождения<sup>107</sup>) они построили новые оборонительные сооружения<sup>108</sup> [Харима-фудоки, уезд Камудзаки, село Тада, холм Нука].

<sup>104</sup> 「雲梯連 (うなてのむらじ)。高向村主と同じ祖。宗宝徳公そうほうとくこうの後なり。郡首 (こほりのおびと)。  
高向村主と同じ祖。段姓夫公だんせいふこう [一名は冨等]の後なり。」[Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й].

<sup>105</sup> 「凡 高市郡ノ内ノ者 檜前ノ忌寸及 十七縣ノ人夫 滿ノ地 而 居。他姓者 十而一二 焉。」[Hong, 2005; Сёку-нихонги, св. 1–40; Сёку-нихонги, св. 26–40; Сёку-нихонги, св. 1–40 (из серии Кокуситайкэй)].

<sup>106</sup> 「...今來郡。後 改號<sup>レ</sup>高市郡 而 人衆 巨多 居<sup>レ</sup>地 隘狹。更 分置<sup>レ</sup>諸國。攝津... 近江、播磨... 等 漢人村主 是 也。」[цит. по: Hong, 2005].

<sup>107</sup> Хотя точное местоположение горы Кимурэ в уезде Камудзаки провинции Харима неизвестно, Акимото Китирё пишет, что это, очевидно, другое название современной горы Нука-цука [Древние фудоки, с. 285].

<sup>108</sup> «А один человек рассказывал: на том месте, где были вырыты укрепления (на холме Нука в землях села Тада. — С. Д.), прибывшие, во время правления царя Хомуда, из Кудара люди (выходцы из Пэкче. — С. Д.) построили укрепление по-своему (далее перевод по: Харима-но куни-но фудоки, с. 33, строки 1–2; ср.: Древние фудоки, с. 100) [и] жили здесь. Их потомками являются [люди рода] Ясиро из людей [государева владения] мякэ (яп. *мякэ-хито*) селения Каванобэ» [см.: Древние фудоки, с. 263, 100]; Земли села Каванобэ-но сато (досл. ‘Приречного села’; упомянутого

На горном поле Исэ села Хаясида уезда Иибо провинции Харима обосновался китайский переселенец (яп. *аябито* — ханьский человек) — предок рода Аябито-но Тора (досл. ‘рода китайских переселенцев Тора [кит. *ху* — тигр]’) [Древние фудоки, с. 240] и предок рода Кинунуи-но Итэ (досл. ‘Итэ из корпорации [бэ] Кинунуи [швей]’)<sup>109</sup> [Там же, с. 245]. Акимото Китирō указывает, что люди Аябито-но Тора принадлежали к роду ассимилировавшихся переселенцев из Пэкче китайского происхождения, так как китайские переселенцы прибывали на Японские острова через Корейский полуостров, поэтому они и записывались как прибывшие из Пэкче [Там же, с. 240]. Кинунуи-но Итэ был родом корейских переселенцев из Пэкче, занимавшихся шитьём одежды (название профессии стало их родовым именем) [Там же, с. 245]. «(Горное поле Исэ); история названия Исэ такова...когда здесь решил обосноваться предок родов Кинунуиноитэ и Аябитонотора, то он построил храм у подножия горы и в нём поклонялся богам. Богом, обитавшим на вершине горы, был великий бог Ива; у него были дети — Исэцухико и Исэцухимэ<sup>110</sup>. После постройки храма в жилищах стало спокойно, и наконец там возникла деревня; поэтому горное поле и назвали Исэ»<sup>111</sup> [Харима-фудоки, уезд Иибо, село Хаясида, горное поле Исэ] [Древние фудоки, с. 83]<sup>112</sup>. Храм, построенный переселенцами местным богам, — это храм Наги в Симо-исэ, в котором поклоняются богу Исэ<sup>113</sup>.

Потомки людей аябито<sup>114</sup>, поселившихся в землях уезда Иибо провинции Харима в царствование Хомуда, ещё в первой половине VI в. проживали в селе Аябэ-но сато (досл. ‘селе [людей] из [корпорации] ханьцев [ая]’; в 690 г.

---

в «Вамёсё») лежали на восточном берегу реки Ити (по главному руслу в окрестностях современного Кавабэ) и в бассейне речек Одавара и Окабэ (притоков реки Ити). Остаточными названиями являются топоним Кавабэ (восточный и западный Кавабэ города Итикава) [Древние фудоки, с. 278]. 「粳岡者...又云<sup>レ</sup>城牟礼山。一云:掘城処者、品太天皇<sup>ノ</sup>御<sup>ノ</sup>俗<sup>ノ</sup>参度来<sup>レ</sup>百济人等、随<sup>レ</sup>有俗、造<sup>レ</sup>城、居<sup>レ</sup>之。其孫等川辺里<sup>ノ</sup>三家人<sup>ノ</sup>夜代等。」 [Харима-но кунин-но фудоки, с. 32–33; см.: Бураку-си..., с. 29; Hong, 2005].

<sup>109</sup> 衣縫猪手 — яп. *Кинунуи-но Итэ*, досл. ‘Итэ [кабанья лапа] швей (портных) шитья (*нуи*) (*кину* — шёлковой) одежды’; где 縫 — яп. *нуу* — шить; зашивать; прошивать; яп. *Нуи*: 1) шитьё; 2) вышивание [ЯРУСИ, с. 470]; а иероглиф 衣 — яп. *коромо* — одежда [Там же, с. 528] прочитан как *кину* (絹 — ‘шёлк, шелка, шёлковый’ [ЯРС, с. 275]), что является одним из редких чтений иероглифа 衣 (видимо, в значении ‘шёлковая одежда’).

<sup>110</sup> Дословно: «Богам, обитавшими на вершине горы, были дети Великого бога Ива-но ф-ками — (сын) Исэ-цу хйко (и дочь) Исэ-цу химэ».

<sup>111</sup> 「伊勢野。所以名<sup>レ</sup>伊勢野者: ...於是、衣縫猪手<sup>ノ</sup>漢人刀良等<sup>ノ</sup>祖<sup>ノ</sup>將居<sup>レ</sup>此処。立<sup>レ</sup>社山本敬<sup>レ</sup>祭。在<sup>レ</sup>山岑<sup>ノ</sup>神<sup>ノ</sup>伊和<sup>ノ</sup>大神<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>伊勢都比古命<sup>ノ</sup>伊勢都比壳命<sup>ノ</sup>矣。自此以後家家静安。遂得成<sup>レ</sup>里。即号<sup>レ</sup>伊勢。」 [Харима-но кунин-но фудоки, с. 29, строки 3–6; Бураку-си..., с. 24].

<sup>112</sup> Горное поле Исэ лежало в бассейне реки Исэ, которая протекает по полю Исэ в долине, что восточнее реки Хаясида (верховье реки Ота). В городе Хаясида сохранились названия Ками-исэ (Верхнее Исэ) и Симо-исэ (Нижнее Исэ) [Древние фудоки, с. 276].

<sup>113</sup> Храм находится у подножия горы, расположенной юго-восточнее Симо-исэ и недалеко от старого почтового тракта, ведущего в регион Санъин-дō [Там же, с. 191, п. 25, 24].

<sup>114</sup> Акимото Китирō пишет, что люди рода Кавара были потомками переселенцев из Китая [см.: Там же, с. 245].

переименованного в Оякэ<sup>115</sup>). «Село Оякэ (прежнее название было Аябэ)... История названия Аябэ такова: в этой деревне жили китайцы (аяхито), что и послужило названием села...» [Древние фудоки, 89]<sup>116</sup>.

Один из родов людей ая — аябито (кит. *хань-жэнь*, «ханьцев») (по сведениям «Синсэн-сэджи-року») происходил от «человека [китайского происхождения, прибывшего] из государства Кудара-но *куни* (кор. Пэкче-*кук*), [по имени] Таяка (кор. *Таяка*, кит. *Доецзя*)»<sup>117</sup> [Синсэн-сэджи-року, св. 24-й, Аябито].

С V в. ая особенно густо расселялись на острове Хонсю по побережью Внутреннего Японского моря, вблизи тех мест (Нагато, Ямато), где размещались государственные ставки. Поселения ая (Ямато-но ая), кроме клана Саканоэ, находились в провинциях Ямато и Кавати [см.: Воробьев, с. 68]. Внезапное появление антропонимов ханьцев *Аяхито*, *Аябэ*, *Аяхитобэ* в разных провинциях даёт возможность предполагать, что эти фамилии или группы фамилий есть результат появления пришельцев, в дальнейшем смешавшихся с аборигенами [см.: Воробьев, с. 68, 69]. Высокая численность иммигрантов и их смешение с японцами несомненно оказали значительное влияние на этнический облик древних японцев.

По сообщению «Нихон-сёки», Ати-но оми стал предком клана Ямато-но ая-но атаи<sup>118</sup>. В 32-м свитке «Сёку-нихонги» дополнительно сказано: «... Переписчик (сисё)<sup>119</sup> [министерства] церемоний (яп. *сйки-бу*)<sup>120</sup> начального 8-го ранга нижней (ступени) Ямато-но ая-но имики Кицу-но Ёсихито и другие восемь человек сказали: “Ёсихито и другие [восемь человек] — являются потомками Ати-но оми”...»<sup>121</sup> [Сёку-нихонги, св. 32-й, 1-й год Энряку (782 г.), 11-й месяц,

<sup>115</sup> Земли села Оякэ занимали окрестности современного поселения Оякэ-кита (бывшее село Оякэ), что относится к городу Тацуно, т. е. район, находящийся между реками Ибо и Хаясида. Упомянуто в «Вамёсё» (под названиями Воякэ и Коихэ) [Там же, с. 304].

<sup>116</sup> 「少宅里(本名 漢部里)。...所以号 漢部者: 漢人, 居之此村、故以爲 名。」 [Харима-но куни-но фудоки, с. 30, строки 406–407; Hong, 2005]. Далее сказано: «История изменения [прежнего названия] на Оякэ такова: (потомок китайских переселенцев. — С. Д.) дед (человека по имени. — С. Д.) Вакаса из [рода] Кавара (Кавара-но Вакаса, т. е. Кавара-но Вакаса-но оя-дзи. — С. Д.) взял в жёны дочь кими Оякэнохата (Оякэ-но хата-но кими — досл. “князь циньцев (*хата*) из (селения) Оякэ” — С. Д.) и своё поместье назвал Оякэ [досл. “малый дом”; см.: Древние фудоки, с. 304]; впоследствии Тимаро — внук Вакаса — был назначен деревенским старостой; в связи с этим в год тигра [яп. *каноэ-тора-но тоси*, т. е. 690 г.; см.: Там же, с. 195, п. 66] деревню переименовали в Оякэ» (Харима-фудоки, уезд Иибо, село Оякэ) [Древние фудоки, с. 89]; 「所以後 改曰 少宅者: 川原, 若狭, 祖父 娶 少宅, 秦公之女。即号 其家 少宅。後 若狭之孫 智麻呂 任爲 里長。由此 庚寅年 爲 少宅里。」 [Харима-но куни-но фудоки, с. 30, строки 407–409]. Следует обратить внимание на то, что род ханьцев (яп. *ая*) заключил брачный союз с родом циньцев (яп. *хата*) — другой ветвью китайских переселенцев из клана Оякэ-но хата-но кими («князем циньцев из [селения] Оякэ») [см.: Древние фудоки, с. 253]. Описанные события происходили в первой половине VI в., так как деда и его потомка — Тимаро, жившего в 690 г., разделяет пять поколений: если считать, что в среднем одно поколение — это 30 лет, то  $30 \times 5 = 150$  лет;  $690 - 150 = 540$  (год).

た や か

<sup>117</sup> 「漢人 (あやひと)。百済国の人、多夜加の後なり。」 [Синсэн-сэджи-року, св. 24-й].

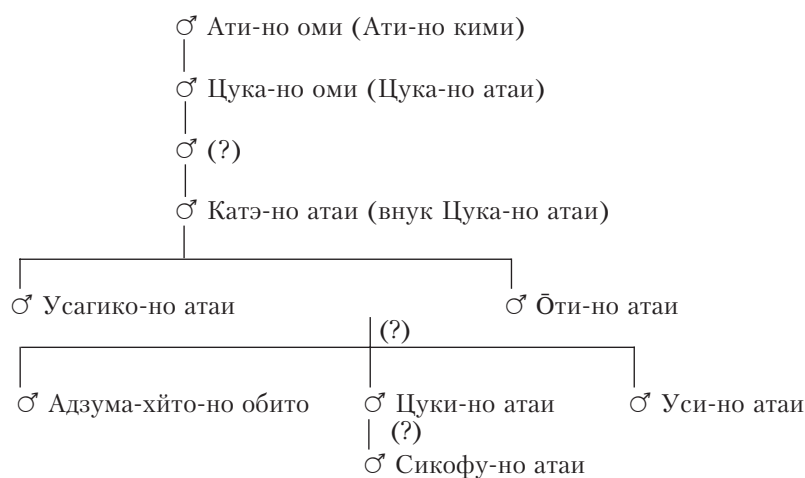
<sup>118</sup> 「廿年秋九月。倭漢直ノ祖 阿知使主。」 [Нихон сёки, 1957, с. 278; Нихон сёки, 1997, с. 292; Nihongi, с. 264–265].

<sup>119</sup> 史生 яп. *сисё* — переписчик [см.: Свод законов... 340].

<sup>120</sup> 式部 яп. *сйки-бу* — сокр. 式部省 яп. *сйкибусё* — министерство церемоний [Свод законов... с. 338].

<sup>121</sup> 「(782) 延暦元年、十一月、廿九日丁未。《廿九》: 式部、史生、正八位下 倭漢忌寸木津、吉人 等八人 言: 『吉人等 是 阿智使主之後也』。」 [Сёку-нихонги, св. 1–40; Сёку-нихонги, св. 26–40; Сёку-нихонги, св. 1–40 (из серии Кокусигайкэй)].

29-й день *хиното-но хицудзи* (44-й знак цикла)]. Термин «Ямато-но ая» (досл. ‘ханьцы области Ямато’) обозначал группу аябито, жившую к востоку от резиденции правителей Ямато, поэтому они стали также называться «Хигаси-но ая» (досл. ‘восточные ая’). Эти антропонимы были необходимы для того, чтобы отличать данных «восточных ханьцев» от другой этнической группы, поселившейся в области Кавати. Кавати-но ая (др.-яп. *Капути-но ая* — досл. ‘ханьцы области Кавати’) стали также называться ‘Ниси-но ая’ (досл. ‘западные ая’) [Nihongi, p. 265, n. 1] (см. схему [Синсэн-сёдзи-року, св. 23-й]).



Генеалогия рода Ати-но оми

Из «Синсэн-сёдзи-року» известны потомки Ати-но оми и его сына Цука-но атаи (он же — Цука-но оми). Имя же сына Цука-но оми (т. е. внука Ати-но оми) — неизвестно. Внука Цука-но оми звали Катэ-но атаи. Правнуками (потомками в 3-м поколении) Цука-но оми были Усагико-но атаи и Ôти-но атаи (очевидно, они были сыновьями Катэ-но атаи, но кто из них старший, а кто — младший брат, мы можем только предполагать). К следующему поколению (праправнуков Цука-но оми, потомков в 4-м поколении) относились Адзума-хйто-но обито (досл. ‘глава восточных людей [из областей Адзума]’), Цуки-но атаи и Уси-но атаи. Чьими детьми они были (Усагико-но атаи или Ôти-но атаи), точно неизвестно (старшинство их тоже предположительно). Потомком в 5-м поколении Цука-но оми был Сикофу-но атаи (чей он сын, неизвестно) [Синсэн-сёдзи-року, св. 23-й <ая>, Хихара-но сукунэ, Ути-кура-но сукунэ, Ямагути-но сукунэ, Хирата-но сукунэ, Сата-но сукунэ, Тани-но сукунэ, Унэби-но сукунэ, Сакурави-но сукунэ, Мити-но сукунэ, Фуми-но имики].

Ати-но оми (он же Ати-но кими; кит. Ачжи-ван, кор. Ачи-ван) также стал предком нескольких других родов: 1) Кицу-но имики<sup>122</sup>, 2) Хинокума-но имики;

<sup>122</sup> 木津忌寸 (きつのいみき)。...阿智使主の後なり。 [Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й].

3) Иси-ура-но имики (досл. ‘руководители [в ранге] имики гадателей по камням’); 4) Кура-хито (досл. ‘людей кладовой’); 5) Асия-но аябито (досл. ‘ханьцы из Асия’)<sup>123</sup>, 6) Хинацу-но атай<sup>124</sup>, 7) Икэнобэ-но атай, 8) Курусу-но атай<sup>125</sup>, 9) Така-ясу-но имики<sup>126</sup> [Синсэн-сэдзи-року, св. 21-й, Кицу-но имики; св. 27-й <ая>; св. 28-й, Хинацу-но атай; св. 29-й, Хинацу-но атай, Икэнобэ-но атай, Курусу-но атай; св. 30-й, Така-ясу-но имики]. В 6-м свитке «Сандай-дзицуруку» сообщается, что Ати-но оми был предком рода Окура-но имики (в тексте упомянут потомок Ати-но оми — Окура-но имики Хирокацу, получивший титул «сукунэ»), а также предком рода Саканоуэ-но о-сукунэ<sup>127</sup> [Сандай-дзицуруку, св. 6-й, 4-й год Дзэган (862 г.), 3-й месяц, 1-й день — день новолуния цутиното-но ми (6-й знак цикла)]. В том же источнике далее сказано, что Ати-но оми был предком родов Саканоуэ-но имики, Саканоуэ-но сукунэ, Саканоуэ-но о-сукунэ, Корэмити-но сукунэ, Камицумити<sup>128</sup> [Сандай-дзицуруку, св. 6-й, 4-й год Дзэган (862 г.), 7-й месяц, 28-й день киното-но хицудзи (32-й знак цикла)].

Сын Ати-но оми, Цука-но оми (он же Цука-но атай), фактически стал предком родов Саканоуэ-но о-сукунэ и Мити-но сукунэ<sup>129</sup>, Фуми-но имики (др.-яп. *Пуми-но имики*)<sup>130</sup>; а также Хихара-но сукунэ (др.-яп. *Пипара-но сукунэ*)<sup>131</sup> (через внука Катэ-но атай); Сата-но сукунэ<sup>132</sup> (через правнука Усагико-но атай); Унэби-но сукунэ (через правнука Оти-но атай)<sup>133</sup>; Ути-кура-но сукунэ<sup>134</sup> и Сакурави-но сукунэ<sup>135</sup> (через праправнука Адзума-хито-но атай); Ямагути-но

<sup>123</sup> 「石占忌寸 (いしうらのいみき) ...阿智王の後なり。檜前忌寸 (ひのくまのいみき) ...阿智王の後なり。蔵人 (くらひと) ...阿智王の後なり。...阿智王の後なり。」[Там же, св. 27-й].

<sup>124</sup> 火撫直 (ひなつのあたひ)。...阿智使主の後なり。」[Синсэн-сэдзи-року, св.28-й]; 「火撫直...阿智王後なり。」[Там же, св. 29-й].

<sup>125</sup> 「池辺直 (いけのへのあたひ)。...阿智王の後なり。...栗栖直 (くるすのあたひ)。火撫直と同じき祖。阿智王の後なり。」[Там же].

<sup>126</sup> 「高安忌寸 (たかやすのいみき)。阿智王の後なり。」[Там же, св. 30-й].

<sup>127</sup> 『三代実録』卷六、貞観四年 (862) 三月己巳朔: 『...後漢ノ孝靈皇帝ノ四代孫、阿智使主之後。与坂上ノ大宿禰ノ同祖也。』[Сандай дзицуруку].

<sup>128</sup> 『三代実録』卷六、貞観四年 (862)、七月、廿八日乙未: 『...大學少允 從六位上 坂上ノ伊美吉 斯文等九人、賜姓 坂上ノ宿禰。後漢ノ 孝靈皇帝ノ四代孫、阿智使主之裔。与 坂上ノ大宿禰 同祖也。...右京人中位 上道祖 史豐富 賜姓 惟道宿禰、阿智使主之黨類、自百濟國 來歸也。』[Там же].

<sup>129</sup> 「坂上大宿禰 (さかのうへのおほすくね)。後漢の靈帝の男、延王 延王 より出づ。...路宿禰 (みちのすくね)。坂上大宿禰と同じき祖。」[Синсэн-сэдзи-року, св. 23-й].

<sup>130</sup> 「文忌寸 (ふみのいみき)。...都賀直の後なり。」[Там же].

<sup>131</sup> 「檜原宿禰 (ひはらのすくね)。...都賀直の孫、賀堤直の後なり。」[Там же].

<sup>132</sup> 「佐太宿禰 (さたのすくね)。...都賀直の三世孫、兔子直の後なり。」[Там же].

<sup>133</sup> 「畝火宿禰 (うねびのすくね)。...都賀直の三世孫、大父直の後なり。」[Там же].

<sup>134</sup> 「内蔵宿禰 (くらのすくね)。...都賀直の四世孫、東人直の後なり。」[Там же].

<sup>135</sup> 「桜井宿禰 (さくらゐのすくね)。...都賀直の四世孫、東人直の後なり。」[Там же].

сукунэ (через праправнука Цука-но атаи)<sup>136</sup>; Тани-но сукунэ (через праправнука Уси-но атаи)<sup>137</sup>; Хирата-но сукунэ (через потомка в 5-м поколении Сикофу-но атаи)<sup>138</sup> [Синсэн-сёдзи-року, св. 23-й <ая>].

О прибывших из Кореи людях хата и ая китайского происхождения [см.: Kogoshūi, p. 78, n. 89] и других переселенцах из Кореи в «Когосюи» сказано: «Переселенцы хата [цинъ] и ая [ханъ], и [другие] переселенцы из Кудара [Пэкче] стали натурализовавшимися [людьми] в этой стране [Япония]. Каждая из этих групп людей была числом в десятки тысяч (яп. *ёродзу*, т.е. множество<sup>139</sup>. — С. Д.), тем не менее, к глубокому сожалению, их служба Японии до сих пор не была публично (открыто) признана; и, что ещё к тому же, уважение, причитающееся божественным духам их уважаемых предков, ещё не выражено при помощи должных религиозных обрядов под покровительством императорского правительства, хотя их почитаемые святилища были частным образом воздвигнуты для поклонения [им] их собственными потомками» [Kogoshūi, p. 40; см. также: Kogoshūi, Ōjin; Когосюи, Ōзин]. В предисловии к «Синсэн-сёдзи-року» о событиях данного периода сказано: «Позже иноземцы из других стран, благодаря почтению перед его [государевой] добродетелью, все пожелали прибыть в Японию. Не беспокоясь за этих чужаков, он [государь] даровал им родовые звания (кабанэ)...» [Синсэн сёдзи-року, 2002, с. 179]<sup>140</sup>.

Китайско-корейские переселенцы (хата и ая) дополнили ряды *бэмин* (слова не полноправных свободных). Их расселили компактными группами в Кинай вблизи царских ставок, большинство из них попали в различные корпорации [см.: Воробьев, с. 69–70]. Это позволило им не утонуть в чуждом этническом море, а растворяться в нём постепенно, делясь своими навыками (которые сохранялись и совершенствовались в корпорациях бэ) [Там же, с. 72]. Ая (ханьцы) обладали гораздо более высоким культурным уровнем, чем другая группа китайско-корейских переселенцев — хата (цинъцы) — так как ая были выходцами из китайской колонии Лолан, хранившей ещё традиции ханьской культуры. Их предпочтительнее использовали в аппарате управления, в делопроизводстве, специализированном ремесле и прикладном искусстве. Ая играли большую политическую роль, нежели хата [см.: Там же, с. 70, 72]. Их верхушка, заняв важные посты, вливалась в правящий класс [см.: Игнатович, с. 42].

<sup>136</sup> 「山口宿禰 (やまぐちのすくね)。...都賀直の四世孫、都賀直つぎのあたひの後なり。」 [Там же].

<sup>137</sup> 「谷宿禰 (たにのすくね)。...都賀直の四世孫、宇志直うしのあたひの後なり。」 [Там же].

<sup>138</sup> 「平田宿禰 (ひらたのすくね)。...都賀直の五世孫、色夫直しこふのあたひの後なり。」 [Там же].

<sup>139</sup> 万 — яп. *ёродзу*, — досл. 'десять тысяч'; употреблено в значении «множество» [см.: Синто..., с. 417, п. 151].

<sup>140</sup> Ср.: «Позже (после установления контроля над Имна (яп. Мимана) в 369 г. испр. хрон. — С. Д.) иноземцы из других стран, благодаря почитанию его [государя Ямато. — С. Д.] добродетели, пожелали прибыть в Японию. По причине беспокойства об этих чужаках, он (видимо, правитель Фдзин. — С. Д.) даровал им клановые звания (кабанэ) 賜姓 [цит. по: Нонг, 1994, с. 70]. В русском переводе данная фраза отнесена к периоду царствования государя Суйнина [ср.: Синсэн сёдзи-року, 2002, с. 179].

- Бичурин Н. Я.* Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древнейшее время. М.; Л., 1950. Т. 2.
- БКРС* — Большой китайско-русский словарь. М., 1983. Т.2—4.
- Бураку-си-ни* кансуру соготэки кэнкю 部落史に関する総合的研究. Токио, 1956. Т. 1.
- Воробьев М. В.* Япония в III—VII веках. М., 1980.
- Джарьылгасинова Р. Ш.* Китай и Корея в V веке до н. э. — III веке н. э. // *Историография и источниковедение стран зарубежного Востока : Дальний Восток и Юго-Восточная Азия.* М., 1967. С. 57—73.
- Джарьылгасинова Р. Ш.* Этногенез и этническая история корейцев по данным эпиграфики. М., 1979.
- «*Дзиннō-сētōки* с комментариями» 『神皇正統記評釈』 Токио, 1925.
- Древние фудоки.* М., 1969.
- Дьяконова Е.М.* Древняя Япония // *История Древнего мира: упадок древних обществ.* М., 1989. С. 211—219.
- Игнатович А. Н.* Буддизм в Японии : очерк ранней истории. М., 1987.
- Кадзуаки Судо.* Японская письменность от истоков до наших дней. М., 2006.
- Кайфусō.* Предисловие с комментарием и основной текст 懷風藻 [Электронный ресурс]. URL: [http://www004.upp.so-net.ne.jp/dassai1/kaihuusou/00jobun/kaihuusou\\_jobun\\_frame.htm](http://www004.upp.so-net.ne.jp/dassai1/kaihuusou/00jobun/kaihuusou_jobun_frame.htm).
- Капул Н. П., Кириленко В. Ф.* Словарь чтений японских имен и фамилий. М., 1990.
- Ким Бусик.* Самгук саги. Т. 1. М., 1959.
- Ким Бусик.* Самгук саги. Т. 2. М., 1995.
- Когосюи* // Синто: путь японских богов. СПб., 2002. Т. 2. С. 84—100.
- Когосюи* (в одном свитке [с предисловием]) 古語拾遺 一卷 【加序】 [Электронный ресурс] // Когосюи 『古語拾遺』 Токио, 1985. URL: <http://www.neonet.to/kojiki/siryo/kogojuu1.txt>.
- Кодзики* 古事記 (из серии «Нихон котэн бунгаку дзэнсё» 日本古典文学全集). Токио, 2001.
- Кодзики:* Записи о деяниях древности. Т. 2. СПб., 1994.
- Конрад Н. И.* Древняя история Японии // Избр. тр. История. М., 1974. С. 11—74.
- Конрад Н. И.* Япония: народ и государство : ист. очерк. Пг., 1923.
- Корейское* классическое искусство. М., 1972.
- Кузнецов Ю. Д., Навлицкая Г. Б., Сырицын И. М.* История Японии. М., 1988.
- Мацумото Сэйтё* 松本清張. Сэйтё-цуси 清張通史. Т. 2. Токио, 1977.
- Мацумото Сэйтё* 松本清張. Сэйтё-цуси 清張通史. Т. 3. Токио, 1978.
- Мещеряков А. Н.* «Нихон сёки»: историческая мысль и культурный контекст // *Нихон сёки : Анналы Японии.* СПб., 1997. С. 71—110.
- Мещеряков А. Н.* Древняя Япония: культура и текст. М., 1991.
- Мещеряков А. Н., Грачёв М. В.* История древней Японии. СПб., 2002.
- Нихон дзэнси* 日本全史. Т. 1. Токио, 1958.
- Нихон-кōки* [свитки 1—21] 日本後紀. 全廿一卷 (из серии «Сōхо риккокуси» : в 22 т. 増補 六国史』 全十二卷 / под ред. Саэки Ариёси 佐伯有義. Токио, 1940.
- Нихон-коку* гэмпо дзэнъаку рёики (свитки 1—3) 日本國現報善惡靈異記【巻上、巻中、巻下】 URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/ryoiki/ryoiki.htm>.
- Нихон-но акэбон* 日本のあけぼの / сост. Сано Ямато 佐野大和. Токио, 1959. С. 29—30.
- Нихон-сёки* 日本書紀 (из серии «Кокуси-тайкэй» 国史大系). Токио, 1957. Ч. 1, т. 1.
- Нихон сёки* : анналы Японии. Т. 1. СПб., 1997.
- Нихон-рёики:* Японские легенды о чудесах. СПб., 1995.
- Норито.* Сэммё. М., 1991.
- Пак М. Н.* Описание корейских племён начала нашей эры (по «Сань-го чжи») // *Рос. корееведение.* Вып. 2. М., 2001. С. 17—39.
- Попов К. А.* Законодательные акты средневековой Японии. М., 1984.



- Радуль-Затуловский Я. Б.* Конфуцианство и его распространение в Японии. М. ; Л., 1947.
- Самкук-саги.* Силла-понги 三国史記、新羅本記 // *Ким Бусик.* Самкук-саги. Т. 1. М., 1959.
- Сандай дэицуроку* : в 50 св. 三代実録、五十卷. [Электронный ресурс]. URL: <http://kodaishi-db.hp.infoseek.co.jp/tool.html> // <http://kodaishi-db.hp.infoseek.co.jp/rikkoku.lzh>.
- Сёку-нихонги* [свитки 1–40] (из серии Кокуси-тайкэй) 続日本紀、第一・ 卅卷. URL: <http://www.j-texts.com/jodai/shokuall.html>.
- Сёку-нихонги* [свитки 26–40] 続日本紀、第廿六・ 卅卷. URL: <http://www.neonet.to/kojiki/siryu/zokuki@26-40.txt>.
- Свод законов «Тайхорё».* Т. 1. М., 1985.
- Синсэн-сёдзи-року* : в 3 ч. 新撰姓氏録 // *Саэки Арикиё* 佐伯有清. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. Хомбун-хэн 『新撰姓氏録の研究 本文篇』. Токио, 1962.
- Синсэн-сёдзи-року* [свитки 1–30] 新撰姓氏録. 全三十卷 // 佐伯有清 『新撰姓氏録の研究 本文篇』 (*Саэки Арикиё.* Исследование «Синсэн-сёдзи-року». Основной текст. Токио, 1962). URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku.html>.
- Синсэн сёдзироку* (Вновь составленные списки родов), 815 г. // Синто: путь японских богов. Т. 2. СПб., 2002. С. 177–193.
- Синто:* путь японских богов. Очерки по истории синто. Т. 1. СПб., 2002.
- Суровень Д. А.* О времени начала использования письменности при дворе государства Ямато // Актуал. вопр. востоковедения: проблемы и перспективы. Уссурийск, 2010. С. 120–125.
- Суровень Д. А.* Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингу) // Пробл. истории, филологии, культуры. М. ; Магнитогорск, 1998. Вып. 6. С. 174–180.
- Суровень Д. А.* Развитие Японии в конце IV — начале V в. // Урал. востоковедение. Екатеринбург, 2005. Вып. 1. С. 8–45.
- СЧГНЯ — Аболмасов А. П., Немзер Л. А., Серебряков В. Я., Микушкин В. И.* Словарь чтений географических названий Японии. М., 1998.
- 上田 正明* Уэда Масааки // *森 浩一 / Мори Кфити.* 山田 宗睦. Ямада Мунэмуцу. Нихон кодай-си 日本古代史. Токио, 1980.
- Фусё-рякки* 扶桑略記 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.umoregi.com/koten/fusoryakki/index.html>.
- Харима-но кун-но фудоки* 播磨國風土記 // *Фудоки* 風土記 Токио, б. г. (Бунгаку-тайкэй. 文学大系).
- Ямао Юкихиса* 山尾 幸久. Нихон кодай фкэн-кэйсэй сирон 日本古代王権形成史論. Токио, 1983.
- ЯРС* — Японско-русский словарь. М., 1984.
- ЯРУСИ* — *Фельдман-Конрад Н. И.* Японско-русский учебный словарь иероглифов. М., 1977.
- Akima Toshio.* The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingy's subjugation of Silla // Japanese journal of religious studies. 1993, № 20/2-3. P. 95–185.
- Anselmo Valerio.* A research on the name Kudara. Roma, 1974.
- Aston W. G.* Early Japanese history // Transactions of the Asiatic society of Japan. Yokohama, 1889. Vol. 16. P. 39–75.
- Bock F. G.* Development of law in Japan // Engi-shiki : procedures of the Engi Era. Tokyo, 1970. P. 1–16.
- Bohner Hermann.* Tamuramaro-denki // Monumenta Nipponica. 1939. Vol. 2, Jul. N 2. S. 273–285.
- Hall J. W.* Japan: from prehistory to modern times. Michigan, 1991.
- Hong Wontack.* History of ancient Japan. The Yamato Kingdom [Electronic resource]: the first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century. Seoul, 2005. URL: <http://www.wontackhong.pe.kr>.

- Japan* biographical encyclopedia and Who's who. Tokyo, 1960.
- Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. A paper submitted to the Faculty of the Department of history in partial fulfillment of the requirements for a degree with honors. Annapolis, 2002.
- Kitabatake Chikafusa*. A chronicle of gods and sovereigns: Jinno-shotoki. N. Y., 1980.
- Kogoshwi*: Gleanings from Ancient Stories. Tokyo, 1926.
- Kojiki*: Records of ancient matters / transl. by B. H. Chamberlain. Tokyo, 1982.
- Lewin B.* Aya und Hata. Wiesbaden, 1962.
- Nihongi* : chronicles of Japan from the earliest times to A.D.697. L., 1956. Pt. 1.
- Tamuramaro-denki* / transl. von Hermann Bohner // Monumenta Nipponica. 1939, Vol. 2. Jul. N 2. S. 273–285.
- The Cambridge history of Japan: Ancient Japan*. Cambridge ; N. Y., 1993. Vol. 1.
- Vargö L.* Social and economic conditions for the formation of the early Japanese state. Stockholm, 1982.
- Wedemeyer A.* Japanische Frühgeschichte. Tokyo, 1930.
- Yoshido Harada*. China and Japan: ancient cultural relations // China Reconstructs. Peiping, 1957. Vol. 6, № 8. P. 5–7.

Статья поступила в редакцию 10.09.2010 г.

УДК 94(410.5) + 94(7) + 325.3(1-52)

Н. В. Ласкова

### ПРОПАГАНДА ШОТЛАНДСКОЙ КОЛОНИЗАЦИИ АМЕРИКИ В ТРАКТАТЕ 1625 Г. РОБЕРТА ГОРДОНА ЛОХИНВАРА

Описывается период ранней истории шотландской колонизации Северной Америки — история создания шотландской колонии Новый Гэллоуэй в 1622–1625 гг. Анализируется трактат Р. Г. Лохинвара как исторический источник по шотландской колонизации Нового Света и ранней истории Канады.

Ключевые слова: Шотландия, шотландская колонизация Северной Америки, Роберт Гордон Лохинвар, колония, Кейп Бретон, Новый Гэллоуэй, трактат.

Шотландия встала на путь создания заокеанских колоний в 20-е гг. XVII в. Родоначальником целенаправленного процесса шотландской колонизации Северной Америки считается поэт, придворный и политический деятель сэр Уильям Александер из Менстри [см.: Slafter, p. 17; Donaldson, p. 33]. Он первый из шотландцев в 1621 г. получил от короля Джеймса I патент на право владения обширной территорией в Северной Америке, включавшей незаселенные земли «между колониями Новая Англия и Ньюфаундленд» [см.: Carta Domini Willelmi Alexandri...]. Побуждаемый патриотическими чувствами, свои заокеанские территории Александер назвал Новой Шотландией.

Одним из ближайших соратников и первых компаньонов Уильяма Александера стал его соотечественник и друг Роберт Гордон Лохинвар. 8 ноября 1621 г. Джеймс I Стюарт подписал документ, который передавал этому шотландскому